

## Alexander Shelley

MUSIC DIRECTOR | DIRECTEUR MUSICAL

### NAC Orchestra | Orchestre du CNA

SAISON 2017/18 SEASON

SÉRIE OVATION



AIR CANADA

OVATION SERIES

John Storgårds Principal Guest Conductor/Premier chef invité

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Pinchas Zukerman Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

# Beethoven's Ninth La Neuvième de Beethoven

September 20–21 septembre 2017 | SALLE SOUTHAM HALL

Alexander Shelley conductor/chef d'orchestre

Ambur Braid soprano

Lauren Segal mezzo-soprano

John Tessier tenor/ténor

Phillip Addis baritone/baryton

Calixa Lavallée Ensemble/Ensemble Calixa-Lavallée, Laurence Ewashko music director/directeur musical

Cantata Singers of Ottawa, Andrew McAnerney artistic director/directeur artistique

Ewashko Singers, Laurence Ewashko artistic director/directeur artistique

Ottawa Choral Society/Société chorale d'Ottawa, Jean-Sébastien Vallée music director/directeur musical

Duain Wolfe chorus master/maître des chœurs

Laurence Ewashko associate chorus master/maître de chœur associé

Tobi Hunt McCoy stage manager/régisseuse\*

\* CANADIAN  
ACTORS'  
EQUITY  
ASSOCIATION



## DISCOVER A WORLD OF COMFORT. PREMIUM ECONOMY CLASS.

Step inside this exclusive, quiet cabin and stretch out in a larger seat with more recline and extra legroom. Designed to enhance your travel experience, Premium Economy Class offers dining service you'll love, an 11" personal touch TV, and a variety of airport priority services along the way – because our priority is your comfort.

[aircanada.com/premium-economy](http://aircanada.com/premium-economy)

## DÉCOUVREZ UN MONDE DE CONFORT. LA CLASSE ÉCONOMIQUE PRIVILÈGE.

Entrez dans cette cabine intime et silencieuse et installez-vous dans un fauteuil plus large, offrant plus d'inclinaison et d'espace pour les jambes. Conçue pour améliorer votre expérience tout au long de votre voyage, la Classe Économique Privilège propose un service de repas raffinés, un écran individuel à commande tactile de 11 po et des services prioritaires – parce que votre confort est notre priorité.

[aircanada.com/classe-economique-privilege](http://aircanada.com/classe-economique-privilege)



AIR CANADA

A STAR ALLIANCE MEMBER  
MEMBRE DU RÉSEAU STAR ALLIANCE



Élu meilleur transporteur  
aérien en Amérique du Nord

---

# Reflection | Réflexion

Beethoven broke the rules of classical composition when he included a choir of human voices in the fourth movement of his Ninth Symphony. Yet the choral finale, “Ode to Joy,” remains the most instantly recognizable part of the Symphony today. The concert also features two pieces by the American composer Aaron Copland that have a similar capacity to draw us together. In *Appalachian Spring* his use of the Shaker hymn “Simple Gifts” underscores the values of society, community and social conscience. Copland also drew on those themes in his *Fanfare for the Common Man*.

I hope this concert brings us together in joy!

Beethoven a enfreint les règles classiques de la composition en incluant un chœur dans le quatrième mouvement de sa Neuvième symphonie. Et pourtant, l’« Ode à la joie » en demeure la partie la plus connue! Également au programme de ce soir sont deux œuvres au pouvoir rassembleur du compositeur américain Aaron Copland. Dans *Appalachian Spring*, il utilise l’hymne shaker « Simple Gifts » pour évoquer les valeurs de solidarité communautaire et de conscience sociale, thèmes que le compositeur reprend dans *Fanfare for the Common Man*.

Puisse ce concert nous rassembler dans la joie!

ALEXANDER SHELLEY

---

# Program | Programme

**COPLAND**      *Fanfare for the Common Man*  
3 minutes

**COPLAND**      *Appalachian Spring* (Suite)  
24 minutes

## INTERMISSION | ENTRACTE

**BEETHOVEN**      Symphony No. 9 in D minor, Op. 125, "Choral"  
30 minutes      *Symphonie n° 9 en ré mineur, opus 125, « Chorale »*

- I. Allegro ma non troppo, un poco maestoso
- II. Scherzo: Molto vivace – Presto
- III. Adagio molto e cantabile
- IV. Presto – Allegro molto assai (alla marcia) – Allegro assai vivace – Andante maestoso – Allegro energico

Ambur Braid soprano  
Lauren Segal mezzo-soprano  
John Tessier tenor/ténor  
Phillip Addis baritone/baryton  
Calixa Lavallée Ensemble/Ensemble Calixa-Lavallée  
Cantata Singers of Ottawa  
Ewashko Singers  
Ottawa Choral Society/Société chorale d'Ottawa

# Aaron Copland

Born in Brooklyn, November 24, 1900  
Died in North Tarrytown, New York,  
December 2, 1990

## ***Fanfare for the Common Man***

The romantic image of a starving artist slaving away over his canvas or writing desk in a cold, lonely garret, unappreciated by his contemporaries, does not apply to Aaron Copland. Few composers in the history of American music enjoyed the success and popularity of Copland. He was often referred to as the "Dean of American Composers" (an epithet he disliked), for more than any other, except possibly Gershwin, who died young, Copland gave his countrymen a kind of serious classical music written in an easily accessible style and whose melodies, colours and rhythms reflected a specifically American folk heritage. Although he wrote in many styles and in virtually all categories – symphonies, theatre works, chamber music, piano music, choral pieces, radio and film scores and even books – the orchestral frescos of rural America continue to be the music most closely associated with Copland. These works, written mostly during the late 1930s and early '40s, include *Billy the Kid*, *Our Town*, *Lincoln Portrait*, *Appalachian Spring*, *Rodeo* and *The Tender Land*. Spiritually akin to these is the *Fanfare for the Common Man*.

In 1942, America was embroiled in a world war. Patriotic sentiment was running high. Eugene Goossens, conductor of the Cincinnati Symphony Orchestra at the time, had the idea of repeating an idea he had had during the First World War, when he requested various British composers to write short fanfares to open a series of orchestral concerts. Goossens wrote to Copland: "It is my idea to make these fanfares stirring and significant

# Aaron Copland

Brooklyn, 24 novembre 1900  
North Tarrytown (New York), 2 décembre 1990

## ***Fanfare for the Common Man***

L'image romantique de l'artiste famélique courbé constamment sur son chevalet ou sur sa table de travail dans une mansarde froide et solitaire, ignoré de ses contemporains, ne s'applique pas à Aaron Copland. En effet, peu de compositeurs, dans l'histoire de la musique américaine, ont connu autant de succès et de popularité que lui. Aaron Copland (1900–1990) était souvent qualifié de « doyen des compositeurs américains » (un qualificatif qu'il détestait) car, plus que quiconque, à l'exception peut-être de Gershwin, compositeur qui mourut jeune, Copland a donné à ses compatriotes une sorte de musique classique sérieuse écrite dans un style accessible et dont les mélodies, les couleurs et les rythmes reflétaient le patrimoine folklorique typiquement américain. Il a touché à de nombreux styles et à pratiquement tous les genres – symphonies, musique de scène, musique de chambre, musique pour piano, œuvres chorales, musique pour la radio et le cinéma – et il a même écrit plusieurs ouvrages, mais il est surtout associé aux grandes fresques orchestrales qui dépeignent l'Amérique rurale. Parmi ces œuvres, écrites pour la plupart entre la fin des années 1930 et le début des années 1940, on compte notamment *Billy the Kid*, *Our Town*, *Lincoln Portrait*, *Appalachian Spring*, *Rodeo* et *The Tender Land*. L'œuvre intitulée *Fanfare for the Common Man* est de la même veine.

En 1942, les États-Unis prenaient part à la Seconde Guerre mondiale. Les sentiments patriotiques étaient très intenses. Eugene Goossens, qui était à

contributions to the war effort, so I suggest you give your fanfare a title... I ask you to do it for the cause we all have at heart."

Copland's *Fanfare for the Common Man* was first performed on March 12, 1943. Since then, it has been heard on thousands of occasions, played by everything from the U.S. Air Force Band to an ensemble of one hundred clarinets. The occasions have ranged from standard concert performances to historic ceremonies like the inauguration of President Nixon and the ground-breaking ceremony for Lincoln Center. Woody Herman arranged it in boogaloo style, and Mick Jagger did something quite different with it for a Rolling Stones tour.

The *Fanfare* opens with a bombardment of percussion (you can't miss it!), among the most arresting and memorable openings in the entire repertoire. This is followed by the proud theme that rings out from the trumpets. The next musical paragraph adds horns, the third trombones, but full harmonization and the full ensemble are withheld until near the end.

l'époque chef de l'Orchestre symphonique de Cincinnati, décida de reprendre une idée qu'il avait eue lors de la Première Guerre mondiale lorsqu'il avait demandé à divers compositeurs britanniques de composer de brèves fanfares en guise d'ouvertures pour une série de concerts orchestraux. Goossens écrit à Copland : « J'aimerais que ces fanfares soient des contributions stimulantes et importantes à l'effort de guerre. C'est pourquoi je vous suggère de donner un titre à votre fanfare. Je vous le demande au nom d'une cause qui nous tient tous à cœur. »

La *Fanfare* de Copland fut interprétée pour la première fois le 12 mars 1943. Depuis, on l'a entendue des milliers de fois, jouée aussi bien par la fanfare de l'U.S. Air Force que par un ensemble composé de cent clarinettes. La *Fanfare* est de toutes les occasions et on peut l'entendre autant lors de concerts ordinaires que pour des cérémonies historiques comme l'entrée en fonction du président Nixon et l'inauguration des travaux de construction du Lincoln Center. Woody Herman en a signé un arrangement dans le style « boogaloo », tandis que Mick Jagger en a fait quelque chose de tout à fait différent à l'occasion d'une tournée des Rolling Stones.

La *Fanfare* s'ouvre sur un tir de barrage de percussions (impossible à manquer!), l'une des ouvertures les plus prenantes et mémorables de tout le répertoire. Elle est suivie du thème majestueux qui retentit des trompettes. Au paragraphe musical suivant s'ajoutent les cors, au troisième les trombones, mais l'harmonisation complète et le tutti orchestral sont retenus presque jusqu'à la fin.

The NAC Orchestra played Copland's *Fanfare for the Common Man* for the first time in 1990 under the direction of David Currie, and most recently in 2009 with Pinchas Zukerman on the podium.

L'Orchestre du CNA a joué *Fanfare for the Common Man* de Copland pour la première fois en 1990 sous la direction de David Currie, et la dernière fois en 2009 avec Pinchas Zukerman au pupitre.

# Aaron Copland

## *Appalachian Spring* (Suite)

The ballet score for *Appalachian Spring* was composed in 1944 as a result of a commission by the Elizabeth Sprague Coolidge Foundation for the dancer and choreographer Martha Graham. Graham and her troupe gave the first performance at the Library of Congress in Washington, D.C. on October 30, 1944. Later that year Copland expanded the original instrumentation from thirteen players to full symphony orchestra and reduced the work's length by about a third, resulting in the well-known suite we hear tonight.

The published score bears the following description of the action: "...a pioneer celebration in spring around a newly-built farmhouse in the Pennsylvania hills in the early part of the [nineteenth] century. The bride-to-be and the young farmer-husband enact the emotions, joyful and apprehensive, their new domestic partnership invites. An older neighbour suggests now and then the rocky confidence of experience. A revivalist and his followers remind the new householders of the strange and terrible aspects of human fate. At the end the couple are left quiet and strong in their new house."

Copland was amused that people would say to him, "When I listen to that ballet of yours, I just feel and see the Appalachians!" Trouble was, Copland's music was written well before Graham chose the title. True, she based the story on childhood memories of a ninety-year-old grandmother living on a farm in Pennsylvania. But the title came from a poem by Hart Crane, "The Bridge," in which the speaker at one point climbs a hill in the Appalachians and finds a gushing stream issuing forth from the summit.

# Aaron Copland

## *Appalachian Spring* (Suite)

Copland a composé la partition du ballet *Appalachian Spring* en 1944, en réponse à une commande de la Fondation Elizabeth Sprague Coolidge, à l'intention de la danseuse et chorégraphe Martha Graham. C'est le 30 octobre 1944 que Martha Graham et sa troupe ont créé le ballet à la Bibliothèque du Congrès de Washington DC. Un peu plus tard cette année-là, Copland a étoffé l'instrumentation originale pour treize musiciens afin d'adapter l'œuvre pour un orchestre symphonique complet, tout en réduisant sa durée d'un tiers, pour en faire la suite bien connue que nous entendons ce soir.

La partition publiée contient la description suivante : « [...] une fête au printemps, dans un village de pionniers, autour d'une ferme nouvellement construite dans les collines de Pennsylvanie, au début du [XIX<sup>e</sup>] siècle. Le jeune fermier et sa fiancée expriment les émotions, la joie et les appréhensions qu'ils éprouvent à la veille de se mettre en ménage. Un voisin plus âgé intervient de temps à autre, symbolisant la confiance inébranlable que confère l'expérience. Un prédicateur revivaliste et ses adeptes rappellent au nouveau couple les aspects étranges et terribles de la destinée humaine. À la fin, l'assemblée laisse le couple serein et fort dans sa nouvelle maison. »

Copland s'amusait beaucoup lorsque des gens lui disaient que la musique de son ballet évoquait admirablement bien les Appalaches. En effet, Copland avait achevé la partition bien avant que Martha Graham ait choisi le titre du ballet. C'est vrai qu'elle en a écrit le livret en s'inspirant des souvenirs d'enfance qu'elle avait de sa grand-mère de 90 ans qui

His exclamation “O Appalachian Spring!” obviously refers not to the vernal equinox but to a body of flowing water.

The Suite follows a linked sequence of eight passages, described as follows by the composer:

1. Very slowly. Introduction of the characters, one by one, in a suffused light.
2. Fast. Sudden burst of unison strings in A-major arpeggios starts the action. A sentiment both exalted and religious gives the keynote to this scene.
3. Moderate. Duo for the Bride and her Intended – scene of tenderness and passion.
4. Quite fast. The revivalist and his flock. Folksy feelings – suggestions of square dances and country fiddlers.
5. Still faster. Solo dance of the Bride – presentiment of motherhood. Extremes of joy and fear and wonder.
6. Very slowly (as at first). Transition scenes reminiscent of the introduction.
7. Calm and flowing. Scenes of daily activity for the Bride and her Farmer-husband. There are five variations on a Shaker theme. The theme, sung by a solo clarinet, was taken from a collection of Shaker melodies compiled by Edward D. Andrews, and published later under the title *The Gift to Be Simple*. The melody I borrowed and used almost literally is called “Simple Gifts.” [John Williams, film composer of *Star Wars* fame, also used this

habitait une ferme en Pennsylvanie. Cependant, le titre provient d'un poème de Hart Crane intitulé *The Bridge* dans lequel le narrateur escalade une colline des Appalaches et parvient à la source d'un ruisseau au sommet de la hauteur. Il s'exclame alors « O Appalachian Spring! » (« O source des Appalaches! »). Par conséquent, le mot anglais *Spring* ne désigne pas l'équinoxe de printemps, mais plutôt la source d'un ruisseau qui coule dans les Appalaches!

La Suite *Appalachian Spring* propose un enchaînement de huit passages que le compositeur décrit de la manière suivante :

1. Très lent. Présentation des personnages un par un, dans une lumière vive.
2. Rapide. L'action débute avec un geste soudain des cordes à l'unisson dans des arpèges en *la* majeur. Un sentiment à la fois exalté et religieux donne le ton à cette scène.
3. Modéré. Duo pour la mariée et son fiancé – scène de tendresse et de passion.
4. Assez rapide. Le prédicateur et ses fidèles. Atmosphère populaire – la musique suggère les danses carrées et les violoneux de village.
5. Plus rapide. Danse solo pour la mariée – anticipation de la maternité. Sentiments extrêmes de joie, de crainte et d'émerveillement.
6. Très lent (comme dans le premier passage). Scènes de transition rappelant l'introduction.

In 2000, Pinchas Zukerman led the NAC Orchestra in their first performance of Copland's Suite from *Appalachian Spring*. The ensemble played this work again in 2010, under Alexander Shelley's direction.

Pinchas Zukerman dirigeait l'Orchestre du CNA lors de la première interprétation de la Suite *Appalachian Spring* de Copland donnée par l'ensemble en 2000. L'Orchestre a rejoué cette œuvre en 2010 sous la direction d'Alexander Shelley.

- theme as the basis of his short composition played at the inauguration of President Barack Obama, who holds a particular affection for Copland's music.]
8. Moderate. Coda. The Bride takes her place among her neighbours. At the end the couple are left quiet and strong in their new house. Muted strings intone a hushed, prayer-like passage. We hear a last echo of the principle theme sung by a flute and solo violin. The close is reminiscent of the opening music.
7. Calme et fluide. Scènes de la vie quotidienne de la mariée et de son agriculteur de mari. Il y a cinq variations sur un thème shaker. Le thème, joué par une clarinette solo, provient d'un recueil de mélodies shaker compilé par Edward D. Andrews et publié par la suite sous le titre *The Gift to Be Simple*. La mélodie que j'emprunte et que j'utilise presque littéralement s'intitule « Simple Gifts ». (John Williams, compositeur de musique de film rendu célèbre par la saga *La Guerre des étoiles*, a aussi utilisé ce thème comme base de sa brève composition jouée à l'inauguration du président Barack Obama, lequel nourrit une affection particulière pour la musique de Copland.)
8. Modéré. Coda. La mariée s'installe au milieu de ses voisins. À la fin, le couple reste seul et confiant dans sa nouvelle maison. Les cordes avec sourdine entonnent une musique respectueuse qui ressemble à une prière. On entend un dernier écho du thème principal interprété par une flûte et le violon solo. La conclusion rappelle la musique entendue au début.

## Ludwig Van Beethoven

Born in Bonn, December 17, 1770

Died in Vienna, March 26, 1827

### **Symphony No. 9 in D minor, Op. 125,**

#### **Choral**

Twelve years separated the completion of Beethoven's final symphony from the Eighth (1812). Ideas, sketches and fragments had coalesced over a period of many years, but work commenced in earnest only in 1822. The symphony was finished in early 1824 and the premiere took place on May 7 of that year. The performance of this wildly original music of daunting difficulty, with just two rehearsals, could not have been very satisfactory. Yet the audience was profoundly moved.

A performance of Beethoven's Ninth today carries with it a special aura, but such was not always the case. Nor did it have the almost universal acclaim we now accord it. The main stumbling block was, surprisingly enough, the very movement that enjoys almost "pop" status today, with its "Ode to Joy" theme. Fifty years after the symphony's premiere, Georges Bizet wrote that Parisian audiences still couldn't understand it. Verdi was baffled by the vocal passages. In 1899, the Boston critic Philip Hale could write of "the unspeakable cheapness of the chief tune," and ask, "Is not the worship paid this Symphony mere fetishism?"

Beethoven struggled greatly to find the proper way to introduce the vocal element into an otherwise purely instrumental symphony. His solution consisted of an instrumental introduction in which brief references to the three previous movements are peremptorily rejected by a recitative-like passage for cellos and basses. This "recitative" presents the musical material for the first vocal entry (bass), which proclaims, "Oh friends,

## Ludwig Van Beethoven

Bonn, 16 décembre 1770

Vienne, 26 mars 1827

### **Symphonie n° 9 en ré mineur, opus 125,**

#### **« Chorale »**

Douze années se sont écoulées entre la Symphonie n° 8 (1812) et le moment où Beethoven a mis la touche finale à son ultime symphonie. Les idées, les esquisses et les fragments se sont lentement agrégés au cours de nombreuses années, mais le compositeur ne s'est vraiment attelé à l'œuvre qu'en 1822. C'est au début de l'année 1824 qu'il a terminé l'écriture de la Symphonie n° 9, dont la création a eu lieu le 7 mai de la même année. L'exécution de cette musique farouchement originale et redoutable pour les interprètes, après tout juste deux répétitions, ne pouvait se révéler très satisfaisante. Et pourtant, elle émut profondément l'auditoire.

La Neuvième de Beethoven est entourée bien souvent aujourd'hui d'une aura d'exaltation festive, mais tel ne fut pas toujours le cas. Et l'œuvre n'a pas toujours eu la notoriété quasi universelle qu'on lui prête de nos jours. Le principal point d'achoppement a été, étonnamment, le mouvement même qui a conféré à l'œuvre un quasi-statut de musique « pop », avec le thème de l'*« Ode à la joie »*. Cinquante ans après la création de la Symphonie, qui eut lieu à Vienne en 1824, Georges Bizet écrivait que les auditoires parisiens ne comprenaient toujours pas l'œuvre. Verdi était déconcerté par les passages vocaux. En 1899, le critique Philip Hale, de Boston, s'est permis d'évoquer « l'indicible médiocrité de la mélodie principale » et de lancer la question : « Le culte voué à cette symphonie n'est-il pas que fétichisme? »

Beethoven eut beaucoup de mal à trouver la bonne façon d'introduire cet élément vocal dans une symphonie par

not these tones! Let us sing of more pleasant and joyful things," whereupon the famous theme, formerly played by the orchestra, is now sung ("Freude, schöner Götterfunken..."). This theme, of almost naïve simplicity, caused Beethoven no end of difficulty. Dozens of variants are found in his Sketchbooks, leading to the final, perfected form he retained.

Barely a moment is required for the listener to recognize in the first bars of the symphony that special mood of hushed expectancy, created by the sound of stark fifths in the horns, the strange rustling in the lower strings, and the violins' thematic fragments that soon coalesce into a mighty unison outburst for the full orchestra. The movement contains a wealth of thematic ideas, and is far too complex to discuss in terms of the traditional contrasting first and second themes. The principle of continuous growth pervades instead, with much of the musical material distinguished by its rhythmic rather than melodic interest.

As music of relentless, driving power, the *Scherzo* is unsurpassed. This huge structure consists of a sonata-form *Scherzo* with two important themes. But like the first movement, this is anything but a conventional sonata form. The rhythmic pattern hammered out in the opening bars and its characteristic octave drop pervade

ailleurs purement instrumentale. La solution qu'il trouva fut une introduction instrumentale dans laquelle de brèves références aux trois mouvements précédents sont rejetées de façon péremptoire par un passage s'apparentant à un récitatif pour violoncelles et contrebasses. Ce récitatif présente le matériau musical du premier passage vocal (par le baryton ou la basse) qui proclame : « Ô amis, pas de ces accents! Mais laissez nous en entonner de plus agréables, et de plus joyeux! », où le célèbre thème, joué précédemment par l'orchestre, est maintenant chanté (« Freude, schöner Götterfunken... »). Ce thème, d'une simplicité presque naïve, a occasionné mille maux à Beethoven. On en trouve des dizaines de variantes dans ses brouillons, jusqu'à la version aboutie qu'il a finalement retenue.

Il ne faut qu'un moment à l'auditeur pour reconnaître, dans les premières mesures de la *Symphonie*, ce climat d'attente empreint de respect, créé par la sonorité de quintes dépouillées exécutées par les cors, l'étrange bruissement des cordes graves et les fragments thématiques des violons qui finissent bientôt par se souder dans une formidable exclamation de l'orchestre à l'unisson. Le mouvement contient une immense gamme d'idées thématiques et s'avère beaucoup trop complexe pour se limiter à une analyse portant sur le contraste traditionnel entre

Mario Bernardi led the NAC Orchestra in their first performance of Beethoven's *Symphony No. 9*, which was given in 1974 with Jeanette Zarou, Gloria Doubleday, Tibor Kelen and Joseph Rouleau as soloists. The Orchestra most recently played this work last July as part of Canada Scene under the direction of Alexander Shelley, with soloists Measha Brueggergosman, Emily D'Angelo, Michael Colvin and Gregory Dahl. The Shallaway Youth Choir was a special guest for this occasion, joining forces with local Ottawa choirs.

Mario Bernardi dirigeait l'Orchestre du CNA lorsque l'ensemble a interprété la *Symphonie n° 9* de Beethoven pour la première fois, en 1974, avec Jeanette Zarou, Gloria Doubleday, Tibor Kelen et Joseph Rouleau comme solistes. La dernière fois que l'Orchestre a joué cette œuvre, c'était en juillet dernier, dans le cadre de la Scène Canada, sous la baguette d'Alexandre Shelley et avec les solistes Measha Brueggergosman, Emily D'Angelo, Michael Colvin et Gregory Dahl. Le Chœur de jeunes Shallaway s'est joint aux chœurs locaux d'Ottawa comme invité spécial pour l'occasion.

the fugally developed first theme, in addition to becoming the accompaniment pattern to the robust and joyous second theme heard in the unison woodwinds. The central Trio section brings much-needed relief.

In the *Adagio* movement, one of the most sublime ever written, two lyrical and well-contrasted themes of transcendent beauty are alternately elaborated in a double variation form. A mood of quiet exaltation and profound peace reigns by the closing pages,

The finale opens with a horrific din. After the long, aforementioned instrumental antecedent is finished, the movement unfolds in free variation form. Beginning with the bass soloist's first stanza, the "Ode to Joy" moves through a series of highly varied treatments: twice for solo vocal quartet (followed by choral response); a march featuring characteristic "Turkish" instruments – triangle, bass drum, piccolo – with tenor solo; an elaborate orchestral fugue answered by a mighty choral affirmation of the "Ode to Joy"; a stately new theme beginning with "Seid umschlungen, Millionen" (*Andante maestoso*), initially for male chorus and trombones, which in the following section (*Allegro energico*) combines with the "Ode to Joy" in a great double fugue; a spirited vocal quartet introduced by skittering violins, and joined later by full chorus. This leads to the famous cadenza for the soloists, where the operatic implications of voices joining orchestra are fully exploited. Each soloist climbs to the top of his or her range. In a final burst of frenzied joy. The Ninth ends in the realm of Elysium, light years removed from the cares and toils of daily life.

The Beethoven scholar Maynard Solomon, in an address in Detroit some years ago, summed up the import of Beethoven's Ninth in these words:

le premier et le deuxième thème. Le principe de la progression continue s'impose plutôt, la plus grande partie du matériau musical se distinguant par son intérêt rythmique plutôt que mélodique.

En tant que musique d'une puissance motrice implacable, le scherzo n'a pas son pareil. Cette structure énorme comprend un scherzo de forme sonate comportant deux thèmes importants. Mais, comme dans le premier mouvement, il n'y a rien de conventionnel dans cette forme sonate. Le motif rythmique martelé dans les mesures d'ouverture et sa chute caractéristique d'une octave sont omniprésents dans le premier thème développé à la façon d'une fugue, qui devient par la suite le motif d'accompagnement du deuxième thème robuste et joyeux énoncé à l'unisson par les bois. La section centrale en trio apporte un répit bienvenu.

Dans le mouvement marqué *Adagio*, un des plus sublimes jamais écrits, deux thèmes lyriques et bien contrastés, d'une beauté transcendante, sont élaborés tour à tour sur le modèle de la double variation. Un climat de douce exaltation et de paix profonde règne dans les dernières pages.

Le finale s'ouvre sur un épouvantable tintamarre. Après ce long prologue instrumental, que nous avons déjà abordé plus haut, le mouvement prend la forme d'une variation libre. L'*« Ode à la joie »*, qui commence par la première strophe interprétée par le baryton, est soumise à une grande variété de traitements : présentation deux fois par un quatuor vocal de solistes (suivi d'une réponse du chœur); marche faisant appel aux instruments associés à la musique « à la turque » – triangle, grosse caisse, piccolo – avec solo de ténor; fugue orchestrale élaborée à laquelle répond une puissante affirmation chorale; nouveau thème solennel lancé par « Seid umschlungen, Millionen » (*Andante maestoso*), d'abord par les voix

"Beethoven's life and his art can be envisaged as a search for Elysium, for 'one day of pure joy,' for fraternal and familial harmony, as well as for a just and enlightened social order. With the 'Ode to Joy' of the Ninth Symphony that search found its symbolic fulfillment.

"Beethoven's Ninth has been perceived by later generations as an unsurpassable model of affirmative culture, a culture which, by its beauty and idealism, some believe, anesthetizes the anguish and the terror of modern life, thereby standing in the way of a realistic perception of society... If we lose the dream of the Ninth Symphony, there may remain no counterpoise against the engulfing terrors of civilization, nothing to set against Auschwitz and Vietnam as a paradigm of humanity's potentialities."

By Robert Markow

masculines du chœur et les trombones, qui se combine dans la section suivante (*Allegro energico*) à l'« Ode à la joie » dans une grande double fugue; quatuor vocal introduit par les voltiges des violons et appuyé par la suite par le chœur complet. Tout cela mène à la célèbre cadence pour les solistes qui exploite pleinement le registre lyrique des voix qui s'unissent à l'orchestre. Chacun des solistes chante les notes les plus aiguës de sa tessiture. Dans une éruption finale de joie délirante, la Neuvième symphonie s'achève dans les sphères de l'Élysée, à des années-lumière des préoccupations et des peines de la vie quotidienne.

Maynard Solomon, spécialiste de Beethoven, a résumé dans les termes suivants l'importance de la Neuvième symphonie de Beethoven lors d'un exposé qu'il avait présenté à Detroit il y a quelques années : « On peut considérer la vie et l'œuvre de Beethoven comme une quête de l'Élysée, recherche d'un "jour de joie pure", d'une harmonie fraternelle et familiale ainsi que d'un ordre social juste et éclairé. Cette quête trouve son accomplissement symbolique dans l'« Ode à la joie » de la Neuvième symphonie.

« La Neuvième de Beethoven a été perçue par les générations ultérieures comme un modèle insurpassable de la culture affirmative, une culture qui, par sa beauté et son idéalisme, neutralise selon certains l'angoisse et la terreur de la vie moderne, interdisant ainsi une perception réaliste de la société [...] Si nous perdons le rêve de la Neuvième symphonie, il risque de n'y avoir plus rien pour faire contrepoids aux terreurs déferlant sur la civilisation, aux Auschwitz et aux Vietnam de la Terre, dans le paradigme des potentialités de l'humanité. »

*Traduit d'après Robert Markow*

## Ode to Joy

### Bass (recitative)

O friends – not these sounds!  
Let us sing of more pleasant and  
joyful things.

### Soloists and Chorus

Joy, thou shining spark of God,  
Daughter of Elysium,  
Transported by your flame, we  
rise.  
Yours is the holiness of heaven.  
Your magic brings together  
again  
Those whom social custom has  
parted.  
All people become brothers  
Where your sweet bird flies.

Those to whom true friendship  
And happy marriage are given  
May join in jubilation, and  
Yes, whoever calls just one soul  
On the earth's sphere his own.  
Whoever cannot, let him creep,  
Weeping, out of our circle.

Nature nurses  
Every creature with joy.  
All the good and the wicked alike  
Seek out her rosy scent.  
She gave us kisses and wine,  
And friendship that stands the  
test of death.  
Pleasure is granted even to the  
worm —  
And the cherub stands before  
God.

### Tenor and Chorus

Happy as the sun flying  
Through the splendour of  
heaven,  
Travel your path, brothers,  
Joyful as a champion on his way  
to victory.  
  
Joy, thou shining spark of God,  
etc.

## An die Freude

O Freunde, nicht diese Töne!  
Sondern laßt uns angenehmere  
anstimmen, und  
freudenvollere.

Freude, schöner Götterfunken,  
Tochter aus Elysium!  
Wir betreten feuertrunken,  
Himmlische, dein Heiligtum!  
Deine Zauber binden wieder,  
Was die Mode streng geteilt;  
Alle Menschen werden Brüder,  
Wo dein sanfter Flügel weilt.

Wem der große Wurf gelungen,  
Eines Freundes Freund zu sein;  
Wer ein holdes Weib errungen,  
Mische seinen Jubel ein!  
Ja, wer auch nur eine Seele  
Sein nennt auf dem Erdenrund!  
Und wers nie gekonnt, der stehle  
Weinend sich aus diesem Bund!

Freude trinken alle Wesen  
An den Brüsten der Natur;  
Alle Guten, alle Bösen  
Folgen ihrer Rosenspur.  
Küsse gab sie uns und Reben,  
Einen Freund, geprüft im Tod;  
Wollust ward dem Wurm  
gegeben,  
Und der Cherub steht vor Gott.

Froh, wie seine Sonnen fliegen  
Durch des Himmels prächt'gen  
Plan,  
Laufet, Brüder, eure Bahn,  
Freudig, wie ein Held zum  
Siegen.

Freude, schoener Götterfunken,  
etc.

## Ode à la joie

### Basse (récitatif)

Mes amis, cessons nos plaintes!  
Qu'un cri joyeux élève aux cieux  
nos chants de fêtes et nos  
accords pieux!

### Solistes et chœur

Joie! Belle étincelle des dieux  
Fille de l'Élysée,  
Nous entrons l'âme enivré  
Dans ton temple glorieux.  
Tes charmes lient à nouveau  
Ce que la mode en vain détruit;  
Tous les hommes deviennent  
frères.  
Là où tes douces ailes reposent.

Que celui qui a le bonheur  
D'être l'ami d'un ami;  
Que celui qui a conquis une douce  
femme,  
Partage son allégresse!  
Oui, et aussi celui qui n'a qu'une âme  
À nommer sienne sur la terre!  
Et que celui qui n'a jamais connu  
cela s'éloigne  
En pleurant de notre cercle!

Tous les êtres boivent la joie  
Aux seins de la nature,  
Tous les bons, tous les méchants,  
Suivent ses traces de rose.  
Elle nous donne les baisers et la  
vigne,  
L'ami, fidèle dans la mort,  
La volupté est donnée au ver,  
Et le chérubin est devant Dieu.

### Ténor et chœur

Heureux, tels les soleils volent  
Sur le plan vermeil des cieux  
Courez, frères, sur votre voie,  
Joyeux, comme un héros vers la  
victoire.

Joie! Belle étincelle des dieux, etc.

### **Chorus**

You are embraced, all you millions!  
This is a kiss from the whole world!  
Brothers, a beloved father  
Must live above the canopy of stars.

Are you kneeling, all you millions?  
Do you know the creator,  
O world?  
Look for him above the firmament!  
He must live above the stars.

Joy, thou shining spark of God,  
etc.  
You are embraced, all you millions! Etc.  
Are you kneeling, all you millions? Etc.

### **Soloists and Chorus**

Joy, Daughter of Elysium, etc.

All people become brothers  
Where your sweet bird flies.

### **Chorus**

You are embraced, all you millions!  
This is a kiss from the whole world!  
Brothers, a beloved father  
Must live above the canopy of stars.  
You are embraced!  
This is a kiss from the whole world!  
Joy, thou shining spark of God!  
Daughter of Elysium!  
Joy, thou shining spark of God!

Seid umschlungen, Millionen!  
Diesen Kuß der ganzen Welt!  
Brüder, über'm Sternenzelt  
Muss ein lieber Vater wohnen.

Ihr stürzt nieder, Millionen?  
Ahnest du den Schöpfer, Welt?  
Such' ihn über'm Sternenzelt!  
Über Sternen muss er wohnen.

Freude, schoener Götterfunken,  
etc.  
Seid umschlungen, Millionen!  
Etc.  
Ihr stürzt nieder, Millionen? Etc.

Freude, Tochter aus Elysium, etc.

Alle Menschen werden Brüder,  
Wo dein sanfter Flügel weilt.

### **Chœur**

Qu'ils s'enlacent tous les êtres!  
Un baiser au monde entier!  
Frères, au plus haut des cieux  
Doit habiter un père aimé.

Tous les êtres se prosternent?  
Pressens-tu le créateur, Monde?  
Cherche-le au-dessus des cieux  
d'étoiles!  
Au-dessus des étoiles il doit habiter.

Joie! Belle étincelle des dieux, etc.  
Qu'ils s'enlacent tous les êtres! Etc.  
Tous les êtres se prosternent? Etc.

### **Solistes et chœur**

Joie! Fille de l'Élysée, etc.

Tous les hommes deviennent frères.  
Là où tes douces ailes reposent.

### **Chœur**

Qu'ils s'enlacent tous les êtres!  
Un baiser au monde entier!  
Frères, au plus haut des cieux  
Doit habiter un père aimé.  
Qu'ils s'enlacent!  
Un baiser au monde entier!  
Joie! Belle étincelle des dieux!  
Fille de l'Élysée!  
Joie! Belle étincelle des dieux!



NATIONAL ARTS CENTRE  
CENTRE NATIONAL DES ARTS  
Canada is our stage. Le Canada en scène.

# SOUL-STIRRING MUSIC

## UNE MUSIQUE RICHE EN ÉMOTIONS

NAC Orchestra  
2017/18 SEASON  
Orchestre du CNA  
SAISON 2017-2018



Angela Hewitt's Bach Odyssey | Ideas of North Festival | Let's Dance!

Lang Lang In Recital | Shelley and Brahms's Second

The Bach Odyssey d'Angela Hewitt | Festival Visions boréales | Entrez dans la danse!

Lang Lang en récital | Shelley et la Deuxième de Brahms

PACKAGES  
START AT  
FORFAITS  
À PARTIR DE

\$**22**

PER CONCERT  
PAR CONCERT

[nac-cna.ca/orchestra](http://nac-cna.ca/orchestra)  
[cna-nac.ca/orchestre](http://cna-nac.ca/orchestre)

Alexander Shelley  
MUSIC DIRECTOR DIRECTEUR MUSICAL  
NAC Orchestra  
2017/18 SEASON  
Orchestre du CNA  
SAISON 2017-2018



# Alexander Shelley

conductor/chef d'orchestre

[alexandershelley.com](http://alexandershelley.com)



@ShelleyConduct



@alexander\_shelley



AlexanderShelleyConductor

Alexander Shelley is Music Director of the National Arts Centre Orchestra, Principal Associate Conductor of the Royal Philharmonic Orchestra, and was Chief Conductor of the Nuremberg Symphony Orchestra (2009–2017). He is also Artistic Director of the Deutsche Kammerphilharmonie Bremen's ECHO and Deutsche Gründerpreis winning "Zukunftslabor".

Born in London in 1979, Shelley studied cello and conducting in Germany. Unanimous winner of the 2005 Leeds Conductor's Competition, he has since worked regularly with the leading orchestras of Europe, North America, Asia and Australasia, including the DSO Berlin, Leipzig Gewandhaus and Orchestre de la Suisse Romande.

Shelley's operatic engagements have included *Romeo and Juliet* (Royal Danish Opera), *La Bohème* (Opera Lyra Ottawa), *Così fan tutte* (Montpellier) and *The Marriage of Figaro* (Opera North).

In June 2017, he led a co-production of Harry Somers' *Louis Riel* with the NAC Orchestra and Canadian Opera Company. Shelley has released recordings with Deutsche Grammophon, as well as *Life Reflected* and *Encount3rs* with the NAC Orchestra on the Analekta label.

Alexander Shelley est directeur musical de l'Orchestre du Centre national des Arts et premier chef associé du Royal Philharmonic Orchestra de Londres. Il a été premier chef de l'Orchestre symphonique de Nuremberg (2009–2017) et est également le directeur artistique du projet Zukunftslabor du Deutsche Kammerphilharmonie de Brême, une série primée d'ECHO et de Deutsche Grunderpreis.

Né à Londres en 1979, M. Shelley a étudié le violoncelle et la direction d'orchestre en Allemagne. Vainqueur à l'unanimité de l'édition 2005 du Concours de direction d'orchestre de Leeds, il travaille depuis régulièrement avec les plus grands orchestres d'Europe, d'Amérique du Nord, d'Asie et d'Australasie, dont le DSO Berlin, le Gewandhaus de Leipzig et l'Orchestre de la Suisse Romande.

À l'opéra, M. Shelley a dirigé *Roméo et Juliette* (Opéra royal danois), *La Bohème* (Opéra Lyra), *Così fan tutte* (Montpellier) et *Les noces de Figaro* (Opera North).

En juin 2017, il était à la tête d'une coproduction de l'opéra *Louis Riel* de Harry Somers avec l'Orchestre du CNA et la Compagnie d'opéra canadienne. M. Shelley compte plusieurs enregistrements à son actif pour la marque Deutsche Grammophon, ainsi que *Réflexions sur la vie* et *RENCONTR3S* avec l'Orchestre du CNA sous l'étiquette Analekta.



# Ambur Braid

soprano

[amburbraid.com](http://amburbraid.com)

 @MsAmburBraid

Ambur Braid has been praised as a “powerful soprano” by the *New York Times* and “a class unto herself” (*Frankfurter Allgemeine*), delivering her portrayals with an “unhinged intensity.”

Recently, she made her New York debut at National Sawdust in Christopher Alden’s production of Handel’s rarity *Aci, Galatea e Polifemo* with countertenor Anthony Roth Costanzo, and her U.K. debut as a formidable Queen of the Night in *The Magic Flute* at the English National Opera, a signature role she has also sung for Oper Frankfurt, Calgary Opera, Opéra Atelier and Canadian Opera Company. She debuted at Teatro Nacional de São Carlos in Lisbon as Anne Truelove in a new production of *The Rake’s Progress* conducted by Joana Carneiro and returned to Oper Frankfurt where she was “a revelation” as Die Königin in Krenek’s *Das geheime Königreich* (musicOMH). Tonight she makes her NAC debut performing in Beethoven’s Symphony No. 9.

Upcoming engagements include a return to Calgary Opera for the title role in *Tosca* and, in the 2018–2019 season, Ambur Braid will join the ensemble at Oper Frankfurt for a variety of leading roles.

Ambur Braid a été saluée comme une « puissante soprano » par le *New York Times*; on dit qu’elle se situe « dans une classe à part » (*Frankfurter Allgemeine*) et qu’elle incarne ses personnages avec une « intensité troublante ».

Elle a fait récemment ses débuts new-yorkais au National Sawdust dans la production de Christopher Alden d’*Aci, Galatea e Polifemo*, une œuvre rarement interprétée de Haendel, avec le contre-ténor Anthony Roth Costanzo, et a débuté au Royaume-Uni en interprétant une formidable Reine de la nuit dans *La flûte enchantée* à l’English National Opera, un rôle fétiche qu’elle a aussi interprété pour l’Oper Frankfurt, l’Opéra de Calgary, l’Opéra Atelier et la Compagnie d’opéra canadienne. Pour ses débuts au Teatro de São Carlos à Lisbonne, elle a personnifié Anne Truelove dans une nouvelle production de *The Rake’s Progress* dirigée par Joana Carneiro, et elle est retournée à l’Oper Frankfurt où elle a fait sensation dans le rôle de Die Königin dans *Das geheime Königreich* de Krenek (musicOMH).

Prochainement, elle sera de retour à l’Opéra de Calgary pour interpréter le rôle-titre de *Tosca*, et elle se joindra à l’ensemble de l’Oper Frankfurt pour chanter différents rôles principaux au cours de la saison 2018–2019.



# Lauren Segal

mezzo-soprano

Mezzo-soprano Lauren Segal, the only Canadian chosen to participate in the inaugural Salzburg Festival Young Artist Project, has established herself as a vibrant presence in both the opera and concert worlds. Critics praise her tone for its “gleaming, luscious timbre” (*La Scena Musicale*) and her operatic interpretations as “spectacular” (*The Toronto Star*). Last season, she starred as Charlotte in *Werther* for Manitoba Opera, in *Elijah* with the Chœur St-Laurent and later with the Orchestre symphonique de Montréal, and in Frank Martin’s *In terra pax* at the Grant Park Music Festival. She was also featured in *The Magic Flute* by the Canadian Opera Company and in Handel’s *Messiah* by the Edmonton Symphony. She has also appeared with the San Francisco Symphony, the Florida Orchestra, the Toronto Symphony, the Opéra de Montréal and Opera Tampa. She made her debut at the NAC in 2008 on the Black and White Gala, and returns tonight for Beethoven’s Symphony No. 9.

Upcoming engagements include Olga in *Eugene Onegin* with Calgary Opera and Handel’s *Messiah* with Symphony Nova Scotia.

Seule Canadienne invitée à participer à l’édition inaugurale du Projet des jeunes artistes du Festival de Salzbourg, la mezzo-soprano Lauren Segal se démarque par une vibrante présence sur scène, à l’opéra comme en concert. Elle a été encensée par la critique pour le timbre « argentin et somptueux » de sa voix (*La Scena Musicale*) et ses interprétations opératiques « spectaculaires » (*The Toronto Star*). La saison dernière, elle a incarné Charlotte dans *Werther* du Manitoba Opera; s’est produite avec le Chœur St-Laurent, puis avec l’Orchestre symphonique de Montréal dans *Elijah*; a chanté dans *In terra pax* de Frank Martin au Festival de musique de Grant Park; et a partagé la scène avec la Compagnie d’opéra canadienne dans *La flûte enchantée* et avec l’Orchestre symphonique d’Edmonton dans le *Messie*. Elle s’est aussi produite avec les orchestres symphoniques de San Francisco et de Toronto, l’Orchestre de Floride, l’Opéra de Montréal et Opera Tampa. Elle a fait ses débuts au CNA en 2008 dans le cadre de la Soirée d’opéra Noir et Blanc, et est de retour ce soir dans la *Symphonie n° 9* de Beethoven.

Ses engagements futurs comprennent *Eugène Onéguine* (Olga) avec le Calgary Opera et le *Messie* avec l’Orchestre symphonique de la Nouvelle-Écosse.



# John Tessier

tenor/ténor

[johnptessier.com](http://johnptessier.com)

JUNO Award-winning tenor, John Tessier, has worked with many of the most notable conductors of our day including David Robertson, Leonard Slatkin, Plácido Domingo, John Nelson, Franz Welser-Möst, Emmanuelle Haïm, Charles Dutoit, Donald Runnicles, Robert Spano, Yannick Nézet-Séguin and Bernard Labadie.

Operatic performances in Ottawa have included *The Mikado*, *The Magic Flute* and *Don Pasquale*, and concert appearances have featured performances with the NAC Orchestra and Pinchas Zukerman, as well as with Les Violons du Roy and Bernard Labadie.

In the 2017–2018 season, John Tessier returns for a fourth consecutive year to the stage of the Wiener Staatsoper and also joins the Edmonton and Calgary operas.

Concert performances include *Messiah* in Chicago and Denver, Beethoven's Ninth Symphony in Calgary and Ottawa, and a Mozart Festival in Indianapolis.

Lauréat d'un prix JUNO, le ténor John Tessier a collaboré avec bon nombre des chefs d'orchestre les plus en vue de notre temps, dont David Robertson, Leonard Slatkin, Plácido Domingo, John Nelson, Franz Welser-Möst, Emmanuelle Haïm, Charles Dutoit, Donald Runnicles, Robert Spano, Yannick Nézet-Séguin et Bernard Labadie.

Sur la scène lyrique, on a pu le voir à Ottawa dans *Le Mikado*, *La flûte enchantée* et *Don Pasquale*. En concert, il s'est notamment produit avec Pinchas Zukerman et l'Orchestre du CNA, ainsi qu'avec Bernard Labadie et Les Violons du Roy.

Au cours de la saison 2017–2018, John Tessier retourne pour la quatrième année consécutive sur la scène du Wiener Staatsoper, en plus de se joindre aux opéras d'Edmonton et de Calgary. En concert, il se produit dans le *Messie* à Chicago et Denver, dans la Neuvième symphonie de Beethoven à Calgary et Ottawa, et dans un Festival Mozart à Indianapolis.



# Phillip Addis

baritone/baryton

Praised for his creamy, bright, smooth voice, Canadian baritone Phillip Addis has established himself as a leading interpreter of opera, concert, and recital throughout North America, Europe, and the Far East.

Phillip Addis's 2016–2017 season included performances of Mercutio in Minnesota Opera's *Roméo and Juliette*, a reprisal of Lt. Audebert in *Silent Night* with Michigan Opera Theater, returns to the Canadian Opera Company as Papageno in *The Magic Flute* and the Vancouver Opera as Almaviva in *Le nozze di Figaro*, and his debut with the Ruhrtriennale festival as Pelléas in *Pelléas et Mélisande*.

In 2017–2018, Addis returns to the Calgary Opera for the title role in *Eugene Onegin* and Edmonton Opera for the title role in *Don Giovanni*. On the concert stage, he will be heard in Beethoven's Symphony No. 9 with the NAC Orchestra, Handel's *Messiah* with the Orchestre symphonique de Trois-Rivières, and a reprise of the role of Pelléas in *Pelléas et Mélisande* with the Cincinnati Symphony Orchestra. Future projects include a return to the Staatsoper Dresden in a leading role.

Salué pour sa voix claire et veloutée, le baryton canadien Phillip Addis s'est taillé une réputation parmi les plus grands interprètes de la scène opératique de l'Amérique du Nord, de l'Europe et de l'Extrême-Orient, en concert comme en récital.

Au fil de l'année écoulée, il a joué Mercutio dans *Roméo et Juliette* du Minnesota Opera, incarné une fois de plus le Lieutenant Audebert dans *Silent Night* du Michigan Opera Theater, retrouvé la Compagnie d'opéra canadienne et le Vancouver Opera, interprétant respectivement Papageno dans *La flûte enchantée* et Almaviva dans *Les noces de Figaro*, et fait ses débuts au Festival Ruhrtriennale, où il a tenu le rôle de Pelléas dans *Pelléas et Mélisande*.

Dans le cadre de la saison 2017–2018, il jouera les rôles-titres dans *Eugène Onéguine* avec le Calgary Opera et dans *Don Giovanni* avec l'Edmonton Opera. Il se produira en concert avec l'Orchestre du CNA dans la *Symphonie n° 9* de Beethoven et avec l'Orchestre symphonique de Trois-Rivières dans le *Messie* de Haendel, en plus d'incarner Pelléas dans *Pelléas et Mélisande*, présenté par l'Orchestre symphonique de Cincinnati. Il retrouvera également le Staatsoper Dresden pour un projet dans lequel il assurera un rôle principal.

# Calixa Lavallée Ensemble

## Ensemble Calixa-Lavallée

**Laurence Ewashko** music director/directeur musical

---

The Calixa Lavallée Ensemble is the chamber choir of the University of Ottawa's School of Music and is conducted by Laurence Ewashko and accompanied by pianist Aude Urbancic. The ensemble performs regularly throughout the school year in a variety of concerts, both at the university and within the community at large.

The women of the choir sang in the NAC Orchestra's 2015 production of Mendelssohn's *A Midsummer's Night Dream* and the entire ensemble performed in the Orchestra's *The Music of Star Wars* concert presented last season. The choir also appeared with the Ottawa Symphony Orchestra last season, singing Mahler's *Resurrection Symphony*, and presented a choral concert dedicated to Canada 150 in Tabaret Hall in March.

L'Ensemble Calixa-Lavallée est le chœur de chambre de l'École de musique de l'Université d'Ottawa. Dirigé par Laurence Ewashko et accompagné au piano par Aude Urbanic, il se produit régulièrement à l'université et ailleurs dans la région pendant l'année scolaire.

Les membres féminins du chœur ont aussi chanté dans *Le songe d'une nuit d'été* de Mendelssohn avec l'Orchestre du CNA en 2015, et l'ensemble au complet est apparu dans le concert de l'Orchestre *La musique de Star Wars* présenté l'an dernier. Le chœur est aussi apparu avec l'Orchestre symphonique d'Ottawa la saison dernière, interprétant la Symphonie « *Résurrection* » de Mahler, et a présenté un concert de chant choral en l'honneur du 150<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération canadienne en mars.

# Cantata Singers of Ottawa

Andrew McAnerney artistic director/directeur artistique

[cantatasingersottawa.ca](http://cantatasingersottawa.ca)

Cantata Singers of Ottawa (CSO) is known across Canada as a versatile and skilled choral ensemble. The choir has performed at the NAC every year since its opening in 1969 and presents its own concert series annually with repertoire ranging from classical to contemporary, from Canada and around the world.

CSO's 54th season begins November 4 with a candlelight performance of Gabriel Fauré's hauntingly beautiful *Requiem* accompanied by chamber orchestra and Bach's masterful *Brandenburg Concerto No. 6*. Their December concert will be the second edition of last year's popular *The Family Christmas Spectacular*, with Ottawa Children's Choir and Cathedral Brass as guest artists.

Andrew McAnerney is Artistic Director of the Cantata Singers, the Studio de musique ancienne de Montréal (SMAM) and Interim Director of the Choir of Men and Boys at Christ Church Cathedral Ottawa. He studied at the University of Oxford (Magdalen College) and has over 25 years of experience as a conductor, singer, arranger and educator. A former Tallis Scholar, he has performed in 28 countries and on over 50 recordings. His critically acclaimed debut recording with SMAM, *Laudate Dominum*, was released earlier this year. Future projects included a celebration concert for Montreal 375 and a CBC collaboration about the music of New France.

Les Cantata Singers of Ottawa (CSO) sont reconnus partout au Canada pour leur polyvalence et l'excellence de leurs prestations. L'ensemble se produit chaque année au CNA depuis l'ouverture du Centre en 1969, et présente chaque saison sa propre série de concerts qui mettent à l'honneur aussi bien des œuvres classiques que contemporaines du Canada et du monde entier.

La 54<sup>e</sup> saison des CSO s'amorce le 4 novembre avec une interprétation, éclairée à la chandelle, de l'envoûtant et sublime *Requiem* de Gabriel Fauré et du magistral *Concerto Brandebourgeois n° 6* de Bach. Le concert de décembre marquera la deuxième édition d'*Un banquet familial pour Noël*, qui a récolté un franc succès l'an dernier, avec l'Ottawa Children's Choir et The Cathedral Brass comme artistes invités.

Andrew McAnerney assure la direction artistique des Cantata Singers et du Studio de musique ancienne de Montréal (SMAM), et la direction intérimaire des chœurs masculins de la cathédrale Christ Church d'Ottawa. Il a étudié à l'Université d'Oxford (Magdalen College) et possède plus de 25 ans d'expérience comme chef de chœur, chanteur, arrangeur et éducateur. Ancien membre des Tallis Scholars, il s'est produit dans 28 pays et compte à son actif plus de 50 enregistrements. Paru plus tôt cette année, son premier enregistrement avec le SMAM, *Laudate Dominum*, a été louangé par la critique. Prochainement, il participera à un concert en l'honneur du 375<sup>e</sup> anniversaire de Montréal et amorcera une collaboration avec Radio-Canada sur la musique en Nouvelle-France.

# Ewashko Singers

Laurence Ewashko artistic director/directeur artistique

[ewashkosingers.com](http://ewashkosingers.com)

---

Formed in 1992 for a live broadcast marking 50 years of Radio Canada International, the Ewashko Singers have developed into one of the most flexible vocal ensembles in the National Capital Region. From Beethoven, Mahler and Verdi to Richard Rodgers and Howard Shore, they skilfully perform music across a wide range of genres and languages.

In addition to their own concert series, the Ewashko Singers regularly combine their vocal talent with other choirs for performances with the NAC Orchestra. This year's concert series includes their annual Christmas show on December 3 and the Ottawa premiere of Maximilian Steinberg's recently rediscovered masterpiece, *Passion Week*, on March 25. They will also be back on the NAC stage to sing Handel's *Messiah* in December, as well as Mahler's *Resurrection Symphony* for the Royal Winnipeg Ballet's production of *Dracula* in April.

Fondés en 1992 à l'occasion d'un concert diffusé en direct pour souligner les 50 ans de Radio-Canada International, les Ewashko Singers constituent aujourd'hui l'un des ensembles vocaux les plus polyvalents de la région de la capitale nationale. De Beethoven à Mahler et Verdi, en passant par Richard Rodgers et Howard Shore, le chœur interprète un répertoire musical diversifié dans plusieurs langues.

En plus de leurs propres séries de concerts, les Ewashko Singers se joignent régulièrement à d'autres chœurs dans des programmes de l'Orchestre du CNA. Leur série de concerts pour cette année comprend leur spectacle annuel de Noël, le 3 décembre, et la première à Ottawa du chef-d'œuvre récemment redécouvert de Maximilian Steinberg, *Passion Week*, le 25 mars. Ils seront aussi de retour sur la scène du CNA pour interpréter le *Messie* de Haendel en décembre, ainsi que la Symphonie « Résurrection » de Mahler pour la production du Royal Winnipeg Ballet de *Dracula* en avril.

# Ottawa Choral Society / Société chorale d'Ottawa

Jean-Sébastien Vallée music director/directeur musical

[ottawachoralsociety.com](http://ottawachoralsociety.com)

One of Canada's most prominent large ensembles, the Ottawa Choral Society is recognized for its artistic excellence, adventurous programming and exciting emerging-artists initiatives. A frequent guest of the NAC Orchestra and partner of the Ottawa Symphony Orchestra and the Ottawa Chamber Music Society, the choir has made five thrilling international tours. In the Millennium year, BBC Television followed the choir on its U.K. tour and filmed a documentary which was widely seen.

This season the Society celebrates Canada's outstanding choral composers in October, stars Russell Braun in a family Christmas gala, pairs Faure's *Requiem* with British composer-sensation Howard Goodall's *Eternal Light* in March, and closes with Mozart's glorious *Davide Penitente* and his *Requiem*.

Jean-Sébastien Vallée is Director of the renowned choir of the Church of St. Andrew and St. Paul (Montreal), as well as Director of Choral Studies and Chair of Conducting at McGill University's Schulich School of Music. Recent activities include a residency at the Cincinnati Conservatory of Music, masterclasses in China, and participating in the International Symposium on Choral Music held in Barcelona in July 2017 as a Presenter in choral pedagogy.

Comptant parmi les choeurs symphoniques les plus en vue au Canada, la Société chorale d'Ottawa (SCO) est reconnue pour son excellence artistique, sa programmation audacieuse et ses initiatives exaltantes en faveur des artistes de la relève. Invité régulier de l'Orchestre du CNA, et partenaire de l'Orchestre symphonique d'Ottawa et de la Société de musique de chambre d'Ottawa, le chœur a effectué cinq tournées internationales couronnées de succès. En 2000, la télévision de la BBC l'a suivi dans sa tournée au Royaume-Uni et lui a consacré un documentaire qui a été largement diffusé.

Cette saison, la Société rend hommage aux formidables compositeurs de musique chorale du Canada en octobre, met en vedette Russell Braun dans un gala familial de Noël, apparie le *Requiem* de Fauré avec *Eternal Light* du sensationnel compositeur britannique Howard Goodall en mars, et conclut avec deux œuvres sublimes de Mozart, *Davide Penitente* et le *Requiem*.

Titulaire d'un doctorat en musique, Jean-Sébastien Vallée dirige le réputé chœur de l'Église St. Andrew and St. Paul à Montréal, en plus d'œuvrer comme directeur des études en chant choral et responsable de la division de direction d'orchestre à l'École de musique Schulich de l'Université McGill. Récemment, il a assuré une résidence au Conservatoire de musique de Cincinnati, animé des classes de maître en Chine, et participé au symposium international sur la musique chorale tenu à Barcelone en juillet 2017, où il a fait une présentation sur l'enseignement du chant choral.



# Duain Wolfe

chorus master/maître des chœurs

Duain Wolfe is in his 18th season TBC of preparing choral works for the National Arts Centre Orchestra, his 24th season as director of the Chicago Symphony Chorus, and his 34th season as founder-director of the Colorado Symphony Chorus. He also directs choral works at the Aspen Music Festival, the Ravinia Festival and the Bravo!Vail Festival where he works with the New York Philharmonic, the Philadelphia Orchestra and the Chicago Symphony. He is the recipient of two GRAMMY® awards, for Best Classical Album and Best Chorus Performance, for Verdi's *Requiem*

Well known for his work with children, Duain Wolfe retired from the Colorado Children's Chorale, an organization that he founded and conducted for 25 years.

He directed the Chicago Symphony Chorus for the 1998 GRAMMY® Award-winning recording of Wagner's *Die Meistersinger von Nürnberg* with the late Sir Georg Solti, and prepared members of the Chorus for performing John Williams' original score for the November 2012 movie *Lincoln*.

Duain Wolfe has received the Michael Korn Founders Award for Development of the Professional Choral Art and the (Colorado) Governor's Award for Excellence in the Arts.

Duain Wolfe en est à sa 18<sup>e</sup> saison avec l'Orchestre du CNA, où il a pour tâche de préparer les œuvres chorales, à sa 24<sup>e</sup> saison à la direction du Chœur symphonique de Chicago et à sa 34<sup>e</sup> saison comme chef fondateur du Chœur symphonique du Colorado. Il dirige aussi des œuvres de musique chorale au Festival de musique d'Aspen, au Festival de Ravinia et au Festival Bravo!Vail, où il travaille avec l'Orchestre philharmonique de New York, l'Orchestre de Philadelphie et l'Orchestre symphonique de Chicago. Il a remporté deux GRAMMY® (Meilleur album classique et Meilleure prestation chorale) pour le *Requiem* de Verdi.

Reconnu pour son travail auprès des enfants, Duain Wolfe a pris sa retraite de la Colorado Children's Chorale, une organisation dont il est le fondateur et qu'il a dirigée pendant 25 ans.

Il a dirigé le Chœur symphonique de Chicago en 1998 dans l'enregistrement, sous la baguette du regretté sir Georg Solti, de *Die Meistersinger von Nürnberg* de Wagner, couronné d'un prix GRAMMY®, et il a préparé le chœur qui interprète la trame sonore originale de John Williams dans le film *Lincoln*, sorti en novembre 2012.

Duain Wolfe a remporté en 2012 le Michael Korn Founders Award pour le développement du chant choral professionnel, décerné par Chorus America.



# Laurence Ewashko

associate chorus master/maître de chœur associé

Former conductor of the Vienna Boys' Choir, Laurence Ewashko celebrates his 29th season of choral activity in the National Capital Region. As a choral clinician, vocal coach and adjudicator, he makes a significant contribution to the quality and appreciation of vocal music in Canada and abroad.

Ewashko has prepared choruses for many prestigious conductors, including Sir Colin Davis, Trevor Pinnock, Mario Bernardi, Gabriel Chmura, Jane Glover, Jack Everly, Pinchas Zukerman and Alexander Shelley. He regularly prepares choruses for performances at the National Arts Centre. Recent highlights include his work as chorus master for two exciting projects involving Canadian composers and the NAC Orchestra: a live recording of Ana Sokolović's *Golden Slumbers Kiss Your Eyes* and the revival, as part of Canada 150 celebrations, of Harry Somers' opera *Louis Riel*.

Currently Associate Professor of Choral Studies at the University of Ottawa, he conducts the School of Music's two choirs. He has been chorus master and vocal coach for Banff Centre for the Arts summer programs and was the music director of the Cantata Singers for 17 years. He also conducted Opera Lyra Ottawa's chorus from 1988 to 2015.

Laurence Ewashko is a recipient of the prestigious Leslie Bell Prize for Choral Conducting.

Ancien chef de chœur des Petits Chanteurs de Vienne, Laurence Ewashko fête cette année ses 29 ans d'activités chorales dans la région de la capitale nationale. Il œuvre à faire connaître et aimer une musique vocale de qualité, au Canada et à l'étranger, grâce à ses talents d'animateur d'ateliers choraux, de répétiteur et de membre de jurys.

M. Ewashko a préparé de nombreux chœurs pour de grands chefs d'orchestre, dont Sir Colin Davis, Trevor Pinnock, Mario Bernardi, Gabriel Chmura, Jane Glover, Jack Everly, Pinchas Zukerman et Alexander Shelley. Il travaille régulièrement avec des ensembles choraux à la préparation de prestations au Centre national des Arts. Récemment, il a notamment œuvré comme chef de chœur dans le cadre de deux projets passionnants mettant à contribution des compositeurs canadiens et l'Orchestre du CNA : un enregistrement sur le vif de *Golden Slumbers Kiss Your Eyes* d'Ana Sokolović et la reprise, dans le cadre des fêtes du 150<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération canadienne, de l'opéra *Louis Riel* de Harry Somers.

Professeur agrégé d'études chorales à l'Université d'Ottawa, il dirige les deux chœurs de l'École de musique. Il a été maître de chœur et répétiteur dans le cadre de programmes d'été du Banff Centre, et directeur musical des Cantata Singers pendant dix-sept ans. De 1988 à 2015, il a également dirigé le chœur d'Opéra Lyra Ottawa.

Laurence Ewashko est récipiendaire du prestigieux prix Leslie Bell pour chefs de chœur.

# Choral Roster | Composition des chœurs

choristers from/choristes des chœurs :

**Calixa Lavallée Ensemble/Ensemble Calixa-Lavallée**

**Cantata Singers of Ottawa**

**Ewashko Singers**

**Ottawa Choral Society/Société chorale d'Ottawa**

**Soprano**

Michelle Bawden	CLE	Rachel Gagnon	OCS	Margaret McCoy	OCS
Nancy Birchard	OFC	Deirdre Garcia	OCS	Colleen Morris	CSO
Mary Bond	OCS	Anastasiya Gorodnicha	CLE	Shailla Nargundkar	OCS
Kathryn Bruce	OCS	Sue Geffken-Graham	OCS	Derry Neufeld	OCS
Solomia Chabursky	ES	Annabelle Green	CLE	Erin O'Manique	OCS
Karen Comfort	OFC	Adriana Godoy-Smirnova	ES	Cathy Patton	CSO
Zoe Damus	ES	Julie Henderson	OCS	Nancy Savage	OCS
Kathy Dobbin	OCS	Susan Joss	OCS	Susan Scott	OCS
Valerie Douglas	CSO	Floralove Katz	OCS	Jane Sly	OCS
Janet Doyle	OCS	Sharon Keenan-Hayes	ES	Cassidy Van Bavel	CLE
Jessica Eblie	CLE	Allison Kennedy	ES	Uyen Vu	OCS
Carol Fahie	OCS	Alison Lamont	OCS	Tracey Wait	OFC
Tara Ferguson	OCS	Anna Lehn	OCS	Marlene Wehrle	OCS
Heather Fogo	OCS	Janessa Mann	CSO	Allison Woyiwada	OCS
Janet Fraser	OCS	Mary Martel-Cantelon	OCS		

**Alto**

Sue Abbott	OCS	Mary Gordon	ES	Josie Machacek	OFC
Barb Ackison	CSO	Adele Graf	OCS	Grace Mann	CSO
Carol Anderson	OCS	Elizabeth Gray	CSO	Lois Marion	OCS
Wanda Allard	ES	Carolyn Greve	CSO	Chloe Monette	CLE
Shelley Arturo	OFC	Tara Hall	OFC	Andi Murphy	CSO
Sandy Bason	OCS	Paula Helmer	OCS	Eileen Reardon	OCS
Ruth Belyea	OCS	Lisanne Hendelman	OCS	Nesta Scott	OCS
Frances Berkman	OCS	Angela Henry	CLE	Elanor Sherlock	CLE
Judy Brush	CSO	Rachel Hotte	ES	Elizabeth Shore	OCS
Maureen Carpenter	OCS	Patricia Jackson	OCS	Sally Sinclair	OCS
Sue Chapman	OCS	Diana James	CSO	Sheila Stevens	OCS
Vickie Classen-Iles	CSO	Eileen Johnson	CSO	Amanda Sullivan	OCS
Barbara Colton	OCS	Caroline Johnston	ES	Claire Thompson	OCS
Karen Colvin	OFC	Melanie Jones	CLE	Geneviève Thouin	OCS
Janet Cover	CSO	Katharine Kirkwood	OFC	Caren Weinstein	ES
Jennifer Davis	OCS	Hans Lisa	OCS	Brenda-Lee Wilson	OCS

<b>Tenor/Ténor</b>	Olivier Beaulière	CLE	Richard Fujarczuk	CSO	David Palframan	OCS
	Ron Bell	ES	Jim Howse	OCS	Bryan Parker	ES
	Gary Boyd	CSO	Ross Jewell	CSO	Tim Plumptre	OCS
	Diane Chevrier	OCS	David Lafranchise	ES	Sue Postlethwaite	OCS
	Tim Coonen	OCS	Adam Laurenti	ES	Ryan Tonelli	ES
	Veronica Deschênes	CLE	Alf Mallin	OCS	Bliss Tracy	OCS
	Charles Donnelly	OCS	Karl Mann	CSO		
	Roman Ebadi	CLE	Simon McMillan	OCS		
<b>Bass/Basse</b>	Andrew Aitkens	OCS	Greg Huyer	CSO	Mathieu Roy	ES
	Ron Berman	CLE	Peter Janzen	OCS	Nicholas Schmidtke	OFC
	Chris Berry	OCS	Bjorn Johansson	CSO	Glen Seeds	CSO
	Grant Cameron	ES	Gary King	ES	Stephen Slessor	ES
	Philip Cheifetz	OCS	James Kubina	ES	Tim Thompson	OCS
	Erik DeVries	ES	Eugene Oscaloppa	ES	Benoît Thouin	ES
	Alain Franchomme	ES	Peter Reilly-Roe	CSO	Christopher Yordy	ES



# Tobi Hunt McCoy

season stage manager/régisseuse de la saison

Tobi Hunt McCoy is enjoying another year as Season Stage Manager with the National Arts Centre Orchestra. In past seasons, Ms. McCoy stage managed the *Lord of the Rings Symphony*, Mendelssohn's *A Midsummer Night's Dream* with Christopher Plummer in 2001 and Colm Feore in 2014, and much of the Orchestra's educational and Pops programming. Also in 2014, she co-produced the Pops show *On the Air* with Jack Everly for the Edmonton Symphony Orchestra, a show they also produced in 2007 for the NAC Orchestra.

Additional professional duties have included bracing the backstage doors against the almighty power of Richard Strauss, Yannick Nézet-Séguin and the air conditioning system at Montreal's La Maison Symphonique, guest conducting the NAC Orchestra in rehearsal for the *Black & White Opera Soiree*, providing air-guitar support during the Led Zeppelin tribute concert, shepherding numerous choruses to and from the rehearsal hall, utilising her creative Vancouver French with the combined choral and orchestral forces in Mahler's Eighth Symphony, and duck wrangling for the *Mysterioso* Pops concert.

She is excited to be back teaching English and Drama at Lisgar Collegiate.

Tobi Hunt McCoy poursuit sa collaboration saisonnière avec l'Orchestre du CNA à titre de régisseuse. Au fil des ans, elle a été à la régie pour la Symphonie « *Le Seigneur des anneaux* », *Le Songe d'une nuit d'été* de Mendelssohn avec Christopher Plummer en 2001 et avec Colm Feore en 2014, et bon nombre des programmes Pops et concerts jeunesse et famille de l'Orchestre. Toujours en 2014, elle a assuré avec Jack Everly la coproduction du programme *La belle époque de la radio* pour l'Orchestre symphonique d'Edmonton, concert qu'ils avaient produit ensemble en 2007 pour l'Orchestre du CNA.

Comme régisseuse, M<sup>me</sup> Hunt McCoy a fait un peu de tout : bloqué les portes de l'arrière-scène de la Maison symphonique de Montréal pour faire échec au pouvoir tout-puissant de Richard Strauss, de Yannick Nézet-Séguin et du système de climatisation; dirigé l'Orchestre du CNA durant une répétition de la *Soirée d'opéra Noir et Blanc*; joué de la guitare imaginaire dans un concert hommage à Led Zeppelin; accompagné de nombreux chœurs dans leurs allées et venues à l'arrière-scène; exercé avec créativité son français de Vancouvéroise avec l'ensemble combiné chœur et orchestre dans la Huitième symphonie de Mahler; et fait la guerre à un canard dans le cadre du concert Pops *Mysterioso*.

Cette année encore, elle prend plaisir à enseigner l'anglais et l'art dramatique au Lisgar Collegiate Institute.

# The National Arts Centre Orchestra

# L'Orchestre du Centre national des Arts

**Alexander Shelley** Music Director/Directeur musical

**John Storgårds** Principal Guest Conductor/Premier chef invité

**Jack Everly** Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

**Alain Trudel** Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

**Pinchas Zukerman** Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

## FIRST VIOLINS/ PREMIERS VIOLONS

**Yosuke Kawasaki**  
(concertmaster/  
violin solo)

**Noémie Racine Gaudreault**  
(assistant concertmaster/  
assistante violon solo)

**\*\*Elaine Klimasko**

**Jeremy Mastrangelo**

**Frédéric Moisan**

**Leah Roseman**

**Edvard Skerjanc**

**Karoly Sziládi**

**Ashley Vandiver**

**\*Andréa Armijo-Fortin**

**\*John Corban**

**\*Martine Dubé**

**\*Heather Schnarr**

**‡Gabrielle Bouchard**

## SECOND VIOLINS/ SECONDS VIOLONS

**Jessica Linnebach**  
(associate concertmaster/  
violin solo associée)

**Winston Webber**  
(assistant principal /  
assistant solo)

**Brian Boychuk**

**Mark Friedman**

**Richard Green**

**§ Carissa Klopoushak**

**Marjolaine Lambert**

**Manuela Milani**

**Emily Westell**

**\*Marc Djokic**

**‡Alexander Volkov**

## VIOLAS/ALTOS

**Jethro Marks**  
(principal/solo)

**David Marks**  
(associate principal/  
solo associé)

**David Goldblatt**  
(assistant principal /  
assistant solo)

**Paul Casey**  
§ David Thies-Thompson

**\*Kelvin Enns**

**\*Sonya Probst**

‡ Alisa Klebanov

## CELLOS/ VIOLONCELLES

**Rachel Mercer**  
(principal/solo)

**Julia MacLaine**  
(assistant principal/  
assistante solo)

§ Timothy McCoy

**Leah Wyber**

**\*Fanny Marks**

**\*Thaddeus Morden**

**\*Carole Sirois**

‡ Grace Sommer

## DOUBLE BASSES/ CONTREBASSES

**Joel Quarrington**  
(principal/solo)

\*\*Murielle Bruneau

**Hilda Cowie**

**Marjolaine Fournier**

§ Vincent Gendron

**\*Paul Mach**

‡ Talia Hatcher

## FLUTES/FLÛTES

**Joanna G'froerer**  
(principal/solo)

\*\*Emily Marks

\*Lara Deutsch

‡ Kaili Maimets

## OBOES/HAUTBOIS

**Charles Hamann**  
(principal/solo)

**Anna Petersen**

## CLARINETS/ CLARINETTES

**Kimball Sykes**

(principal/solo)

Sean Rice

## BASSOONS/BASSONS

**Christopher Millard**  
(principal/solo)

**Vincent Parizeau**

\*Fraser Jackson

## HORNS/CORS

**Lawrence Vine**  
(principal/solo)

**Julie Fauteux**

(associate principal/  
solo associée)

**Elizabeth Simpson**

**Jill Kirwan**

\*Louis-Pierre Bergeron

\*Olivier Brisson

## TRUMPETS/ TROMPETTES

**Karen Donnelly**

(principal/solo)

**Steven van Gulik**

\*Luise Heyerhoff

## TROMBONES

**Donald Renshaw**  
(principal/solo)

**Colin Traquair**

## BASS TROMBONE/ TROMBONE BASSE

**Douglas Burden**

## TUBA

**\*Jarrett McCourt**  
(guest principal /  
solo invitée)

## TIMPANI/TIMBALES

**Feza Zweifel**  
(principal/solo)

## PERCUSSION

**Kenneth Simpson**

**Jonathan Wade**

\*John Wong

## HARP/HARPE

**Manon Le Comte**  
(principal/solo)

## KEYBOARDS/ CLAVIERS

\*Frédéric Lacroix

## LIBRARIANS/ MUSICOTHÉCAIRES

**Nancy Elbeck**  
(principal/principale)

**Corey Rempel**  
(assistant/adjoint)

## PERSONNEL MANAGERS/CHEFS DU PERSONNEL

**Meiko Taylor**

(principal/principale)  
**Fletcher Gailey-Snell**  
(assistant/adjoint)

\* Additional musicians/Musiciens surnuméraires    \*\* On Leave/En congé

§ NAC Institute for Orchestral Studies mentors / Mentors pour l'institut de musique orchestrale du CNA

‡ Apprentices of the Institute for Orchestral Studies / Apprentis de l'institut de musique orchestrale

Non-titled members of the Orchestra are listed alphabetically/Les membres de l'Orchestre sans fonction attribuée sont cités en ordre alphabétique



The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada,  
the national association for Canadian orchestras. [orchestramatter.ca](http://orchestramatter.ca)  
L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada,  
l'association nationale des orchestres canadiens. [lesorchestrescomptent.ca](http://lesorchestrescomptent.ca)

# Music Department/Département de musique

<b>Christopher Deacon</b>	Managing Director/Directeur administratif
<b>Marc Stevens</b>	General Manager/Gestionnaire principal
<b>Daphne Burt</b>	Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique
<b>Nelson McDougall</b>	Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
<b>Christine Marshall</b>	Finance and Administration Manager/Gestionnaire des finances et de l'administration
<b>Stefani Truant</b>	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
<b>Meiko Taylor</b>	Personnel Manager/Chef du personnel
<b>Renée Villemaire</b>	Special Projects Coordinator & Assistant to the Managing Director/ Coordonnatrice de projets spéciaux et adjointe du directeur administratif
<b>Jennifer Fornelli</b>	Artistic Coordinator/Coordonnatrice artistique
<b>Fletcher Gailey-Snell</b>	Orchestra Operations Associate/Associé aux opérations de l'Orchestre
<b>Kelly Symons</b>	Assistant to the Music Director & Education Associate, Artist Training and Adult Learning/Adjointe du directeur musical et associée, Formation des artistes et éducation du public
<b>Geneviève Cimon</b>	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
<b>Christy Harris</b>	Manager, Artist Training/Gestionnaire, Formation des artistes
<b>Kelly Racicot</b>	Education Officer, Youth Programs and Digital Learning/ Agente, Programmes jeunesse et apprentissage numérique
<b>Natasha Harwood</b>	Manager, NAC Music Alive Program/Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA
<b>Sophie Reussner-Pazur</b>	Education Associate, Youth Programs and Community Engagement/ Associée, Programmes jeunesse et rayonnement dans la collectivité
<b>Donnie Deacon</b>	Resident Artist in the Community/Artiste en résidence dans la collectivité
<b>Diane Landry</b>	Director, Marketing/Directrice, Marketing
<b>Bobbi Jaimet</b>	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale de marketing
<b>Chloé Saint-Denis</b>	Marketing Officer (on leave)/Agente de marketing (en congé)
<b>Nadia McKenzie</b>	Marketing Officer/Agente de marketing
<b>Marie-Chantale Labbé-Jacques</b>	Marketing Officer/Agente de marketing
<b>James Laing</b>	Associate Marketing Officer/Agent associé de marketing
<b>Mike D'Amato</b>	Director, Production/Directeur, Production
<b>Pasquale Cornacchia</b>	Technical Director/Directeur technique
<b>Robert Lafleur</b>	President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA

 **Audi Ottawa**

 **Audi Mark Motors of Ottawa**

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra  
Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra  
in supporting music education.

Telephone: **613 947-7000 x590**

**FriendsOfNACO.ca**

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA  
pour une bonne cause : l'éducation musicale.

Téléphone : **613 947-7000 x590**

**AmisDOCNA.ca**



Printed on Rolland Opaque, which contains 30% post-consumer  
fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque contenant 30 % de fibres  
postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



NATIONAL FONDATION DU  
ARTS CENTRE CENTRE NATIONAL  
FOUNDATION DES ARTS

Canada is our stage. Le Canada en scène.

## DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of August 2, 2017. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 2 août 2017 - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Cercle des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

### NATION BUILDERS / GRANDS BÂTISSEURS

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.  
& Michael Paterson  
The Azrieli Foundation/La Fondation  
Azrieli  
Alice & Grant Burton

Mohammed A. Faris  
The Dianne & Irving Kipnes Foundation  
The Honourable Margaret Norrie McCain,  
C.C., O.N.B.  
Janice & Earle O'Born

Gail & David O'Brien  
Roula & Alan P. Rossy  
John & Jennifer Ruddy  
Dasha Shenkman, OBE, Hon RCM

### CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Crabtree Foundation

Anonymous / Donateur anonyme (1)

### LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

Bonnie & John Buhler  
Margaret & David Fountain  
Susan Glass & Arni Thorsteinson,  
Shelter Canadian Properties Limited  
Harvey & Louise Glatt

Peng Lin & Yu Gu  
The Slaight Family Fund for Emerging  
Artists/Le Fonds pour artistes  
émergents de la famille Slaight  
Frank & Debbi Sobey

The Vered Family / La famille Vered  
The Honourable Hilary M. Weston  
& Mr. W. Galen Weston  
Anonymous / Donateur anonyme (1)

### PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

Arel Capital  
Robert & Sandra Ashe  
The Asper Foundation  
Sharon Azrieli Perez  
The Renette and David Berman Family  
Foundation  
Kimberley Bozak  
& Philip Deck  
Earlaine Collins

Barbara Crook & Dan Greenberg,  
Danbe Foundation  
Ian & Kiki Delaney  
Estate of Sorel Etrog  
Fred & Elizabeth Fountain  
Elinor Gill Ratcliffe, C.M., O.N.L., LLD(hc)  
Shirley Greenberg, C.M., OOnt  
Irving Harris Foundation  
Peter Herrndorf & Eva Czigler

The Keg Spirit Foundation  
The Leacross Foundation  
Joan & Jerry Lozinski  
Dr. Kanta Marwah  
Estate of Arthur Palmer  
Michael Potter  
Alexander Shelley & Zoe Shelley  
Eli & Philip Taylor  
Jayne Watson

### PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Christine Armstrong & Irfhan Rawji  
Cynthia Baxter and Family / et famille  
Sheila Bayne  
Erika and Geoffrey F. Bruce  
Adrian Burns, Hon LL.D.  
& Gregory Kane, Q.C.  
Christina Cameron & Hugh Winsor  
M.G. Campbell  
The Canavan Family Foundation  
The Right Honourable Joe Clark, P.C.,  
C.C., A.O.E & Maureen McTeer  
Liane & Robert Clasen  
Michel Collette  
The Craig Foundation  
Daugherty and Verma Endowment for  
Young Musicians / Fonds de dotation  
Daugherty et Verma pour jeunes  
musiciens  
Thomas d'Aquino  
& Susan Peterson d'Aquino

A Donor-Advised Fund at the  
Community Foundation of Ottawa  
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel  
Julia & Robert Foster  
Friends of the National Arts Centre  
Orchestra/Les Amis de l'Orchestre  
du CNA  
Jean Gauthier & Danielle Fortin  
Stephen & Jocelyne Greenberg  
James & Emily Ho  
Donald K. Johnson  
& Anna McCowan Johnson  
Rosalind & Stanley Labow  
Dennis & Andrea Laurin  
D'Arcy L. Levesque  
The Honourable John Manley, P.C., O.C.  
& Mrs. Judith Manley  
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.  
Grant J. McDonald, FCPA, FCA  
& Carol Devenny

Jane E. Moore  
Penney Group  
Sarah Ryan & Molly Ryan  
Emmelle & Alvin Segal, O.C., O.Q.  
Daniel Senyk & Rosemary Menke  
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.  
& Mme Jeanne d'Arc Sharp  
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith  
Robert Tennant  
The Turnbull Family Community  
Building Foundation  
Anthony and Gladys Tyler Charitable  
Foundation  
Donald T. Walcot  
Mohammad & Najla Al Zaibak  
The Zed Family / La famille Zed  
Anonymous / Donateurs anonymes (2)

---

## PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

David & Robyn Aaron	Sheila & Peter Gorman	Dr. Suren Phansalker
Frank & Inge Balogh	Martha Lou Henley	Guy & Mary Pratte
W. Geoffrey Beattie	Sarah Jennings & Ian Johns	Karen Prentice, Q.C., & the Honourable Jim Prentice, P.C., Q.C.
J.P. Bickell Foundation	David & Susan Laister	J. Serge Sasseville
Edward Burtnsky & Julia Johnston	Frances Lazar	Enrico Scichilone
Diane & Wesley Campbell	Joyce Lowe	Barbara Seal
John M. Cassaday	Katharine McClure	The Thomas Sill Foundation Inc.
La famille Cousineau	The McKinlays / La famille McKinlay :	Dawn Sommerer
Robert & Marian Cumming	Kenneth, Jill and the late / et feu	Sarah Garton Stanley
Henry B. Curtis	Ronald	William & Jean Teron
Christopher Deacon & Gwen Goodier	Rick Mercer & Gerald Lunz	Vernon G. & Beryl Turner
À la mémoire de Elsa Theunis Doom et de Xavier Doom	Christopher Millard	Michael & Jacqui Wilson
John Godsoe, C.M.	Barbara Newbegin	Anonymous / Donateurs anonymes (3)
	John Osborne	

---

## DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Kristina Allen	Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.	Louis & Jeanne Lieff Memorial Fund
Stefan F. & Janina Ann Baginski	& Ms. Judy Young	Brenda MacKenzie
Michael Bell & Anne Burnett	Carol Fahie	Donald MacLeod
Sandra & E Nelson Beveridge	Douglas Frosst & Lori Gadzala	William & Hallie Murphy
Barry M. Bloom	Toby Greenbaum & Joel Rotstein	Jacqueline M. Newton
Frits Bosman	Michael Harkins	Eileen & Ralph Overend
Hayden Brown & Tracy Brooks	Kathleen & Anthony Hyde	Eric & Lois Ridgen
Graham & Maureen Carpenter	Ron & Elaine Johnson	Go Sato
Glyn Chancey	Dr. David & Mrs. Glenda Jones	Southam Club
Cintec Canada Ltd.	Dr. Frank A. Jones	Donna & Henry Watt
Christopher & Saye Clement	Huguette & Marcelle Jubinville	For you with love in every note I play~
Vincent & Danielle Crupi	Diana & David Kirkwood	Milana Zilnik, Pianist & Comp
Roland Dimitriu & Diane Landry	Cathy Levy & Martin Bolduc	Anonymous / Donateurs anonymes (2)
	Jean B. Liberty	

---

## MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

Cavaliere Pasqualina Pat Adamo	James & Deborah Farrow	David Monaghan
Sheila Andrews	E.A. Fleming	& Frances Buckley
Kelvin K. Au	Denis Gagnon	Sylvie Morel
Pierre Aubry & Jane Dudley	Dr. Pierre Gareau	Charles & Sheila Nicholson
Paul & Rosemary Bender	John Graham	Sunny & Nini Pal
Andrew Bennett	Dr. David & Rochelle Greenberg	Mary Papadakis & Robert McCulloch
Dr. François-Gilles Boucher & Annie Dickson	Ms. Wendy R. Hanna	Russell Pastuch & Lynn Solvason
In Memory of Donna Lee Boulet	Gregg & Mary Hanson	Matthew & Elena Power
Peter & Livia Brandon	Stephen & Raymonde Hanson	Chris & Lisa Richards
Dr. Nick Busing & Madam Justice Catherine Aitken	John Hilborn & Elisabeth Van Wagner	Jeffrey Richstone
Canadian National Autism Foundation	Jacquelin Holzman & John Rutherford	Marianne & Ferdinand Roelofs
Claude Chapdelaine	Margie & Jeff Hooper	Elizabeth Roscoe
Tom & Beth Charlton	Marilyn Jenkins & David Speck	In memory of Gloria Roseman
Rev Gail & Robert Christy	Mary Johnston	Esther P. & J. David Runnalls
Geneviève Cimon & Rees Kassen	Ms. Lynda Joyce	Shawn Scromeda & Sally Gomery
Deborah Collins	Anatol & Czeslawa Kark	Mr. Peter Seguin
Dr. Gretchen Conrad & Mr. Mark G. Shulist	Beatrice Keleher-Raffoul	David Selzer & Ann Miller
Carlos & Maria DaSilva	Brian & Lynn Keller	John P. Shannon
Dr. B. H. Davidson	Dr. John Kershman	& Andrée-Cybèle Bilinski
Douglas A. Dawson Architecture & Design	& Ms. Sabina Wasserlauf	Carolyn & Scott Shepherd
Christopher & Bronwen Dearlove	Carlene & J-P Lafleur	Moishe Shivek
Gladys & Andrew Denes	Lisette Lafontaine	Dr. Farid Shodjaee
Nadir Diakun-Thibault & Ron Thibault	Denis & Suzanne Lamadeleine	& Mrs. Lauria Zrudlo
Norman Dionne	Marie Louise Lapointe	Jacques & Donna Shore
Robert P. Doyle	& Bernard Leduc	Arlene Stafford-Wilson
Robert S. & Clarisse Doyle	Gaston & Carol Lauzon	& Kevin Wilson
Colonel-Maitre Michel & Madame Nicole Drapeau	Janis Lawson & Don Dalziel	Eric & Carol Ann Stewart
Yvon Duplessis	Dr. & Mrs. Jack Lehrer	Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith
Catherine Ebbs & Ted Wilson	Aileen Letourneau	Hala Tabl
Edward A. Tory Fund at Toronto Foundation	Niloo Madani	Sunao Tamaru
	John & Alexandra Marcellus	Elizabeth Taylor
	André McArdle & Lise Paquin	Dino Testa
	John McPherson & Lise Ouimet	Gordon & Annette Thiessen
	Alain Millette	Ann Thomas & Brydon Smith
	Andrea Mills & Michael Nagy	Rosemary Thompson & Pierre Boulet
		Janet Thorsteinson

---

**MAESTRO'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU MAESTRO (suite)**

In Memory of  
Frank A.M. Tremayne, Q.C.  
Dr. Derek Turner & Mrs. Elaine Turner

William & Donna Vangool  
Ms. Frances A. Walsh  
Hans & Marianne Weidemann

Dr. Margaret White & Patrick Foody  
Paul Zendrowski & Cynthia King  
Anonymous / Donateurs anonymes (8)

---

**PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE**

Michael-John Almon  
George Anderson & Charlotte Gray  
André Armijo Fortin & Kevin Chan  
Robert & Amelia Armit  
Daryl Banke & Mark Hussey  
Catherine Barry & Christian Pilon  
David Beattie  
Suzanne Bédard  
Leslie Behnia  
Marion & Robert Bennett  
Marva Black & Bruce Topping  
Margaret Bloodworth  
Heidi Bonnell  
Nelson Borges  
Madam Justice Carole Brown  
& Mr. Donald K Piragoff  
Richard Burgess & Louise Stephens  
Janet Campbell  
Susan & Brad Campbell  
Vinay & Jack Chandler  
Spencer & Jocelyn Cheng  
Margaret & John Coleman  
Marjorie Cook  
Michael & Beryl Corber  
Lise & Pierre Cousineau  
Marie Couturier  
Duart & Donna Crabtree  
Robert J. Craig  
Dr. David Crowe  
Brent H. Cunningham  
Dr. Gudrun Curri  
Beth Cybulski  
Andrew Davies  
Thomas Dent  
Diane & Yvan Desrochers  
Céline d'Etcheverry  
Dr. Mark & Mrs. Nina Dover  
Clement & Trish Dupuis  
Steven W. Dwyer & Sandra Laughren  
Dr. Heiko Fettig & Isabelle Rivard  
Dr. David Finestone  
& Mrs. Josie Finestone  
Hans & Alice Foerstel  
Nadine Fortin & Jonathan McPhail  
Anthony Foster  
Gloria Fox  
Dr. Steven & Rosalyn Fremeth  
Robert Gagné & Manon St-Jules

Carey & Nancy Garrett  
Matthew Garskey & Laura Kelly  
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill  
Louis Giroux  
Adam Gooderham  
Beris & Elizabeth Graham-Smith  
Christine Grant & Brian Ross  
Lawrence R. Grant & Barbara Duggan  
Darrell & D. Brian Gregersen  
Robert Guindon & Diane Desrochers  
Suren & Junko Gupta  
Tara Hall  
John & Greta Hansen  
The Haridwar-Om Family  
Christopher Harnett  
John & Dorothy Harrington  
Mischa Hayek  
Bruce & Diane Hillary  
David Holdsworth & Nicole Senécal  
Jackman Foundation  
Anikó G. Jean  
Ross Jewell  
Gabriel Karlin & Andrea Rosen  
Daniel Keene  
Jillian Keiley & Don Ellis  
Laureen Kinney  
Denis Labrie  
Denis Laflamme -  
Cliniques Mots et Gestes  
Réal Lalande  
Thérèse Lamarche  
Christine Langlois & Carl Martin  
Sarah Lauzon  
Joseph D. Law  
Nicole Leboeuf  
Conrad L'Ecuyer  
Dr. Giles & Shannon Leo  
Christopher Mark LeSauvage  
L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan  
& Mrs. Ruth Logan  
Christine L. MacDonald  
Therese M. Maclean  
Allen & Marina MacLeod  
Jack & Hélène Major  
Marianne's Lingerie  
Jack & Dale McAuley  
Elizabeth McGowan  
Keith McKewen

Tamas Mihalik  
Bruce R. Miller  
Dr. J. David Miller  
Nadim Missaghian  
Jane Morris  
Thomas Morris  
David Nahwegahbow & Lois Jacobs  
Ritika Nandkeolyar  
Barbara E. Newell  
Kathryn Noel  
Cedric & Jill Nowell  
Franz Ohler  
Maxine Oldham  
Maureen P. O'Neil  
Mr. Eme Onuoha  
M. Ortolani & J. Bergeron  
Sherrill Owen  
Joanne Papineau  
Diana Pepall & Cameron Pulsifer  
Mrs. Dorothy Phillips  
Monique Prins  
Christophe René  
Maura Ricketts & Laurence Head  
Karl & Sheila Ruban  
Pierre Sabourin & Erin Devaney  
Olga Streletchenko & Joel Sachs  
David & Els Salisbury  
Kevin Sampson  
Mr. & Mrs. Brian Scott  
J. Sinclair  
George Skinner & Marielle Bourdages  
Mike Smith & Joy Ells  
Howard Sokolowski  
& Senator Linda Frum  
Judith Spanglett & Michael R. Harris  
Robert & Carole Stelmack  
Dr. Derry G. Timleck  
James Tomlinson  
Dr. & Mrs. Kenneth & Margaret Torrance  
Nancy & Wallace Vrooman  
Dave & Megan Waller  
In memory of Thomas Howard Westran  
Alexandra Wilson & Paul André Baril  
Linda Wood  
Pinchas Zukerman  
Anonymous / Donateurs anonymes (15)

---

**CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES**

Accenture Canada  
A&E Television Networks  
Amazon.ca  
Arnon Corporation  
The Asper Foundation  
Bassi Construction Ltd.  
Bloomex Canada  
BMO Private Banking  
Cleland Jardine Engineering Ltd.  
Corus Entertainment Inc.  
The Craig Foundation  
Danbe Foundation Inc.  
Diamond Schmitt Architects

District Realty  
Doherty & Associates Investment  
Counsel  
Ferguslea Properties Limited  
Great-West Life, London Life and  
Canada Life  
Harvard Developments Inc.  
Insurance Bureau of Canada /  
Bureau d'assurance du Canada  
KPMG  
The Metcalfe Hotel  
Mizrahi Corporation  
MNP

National Music Centre /  
Centre National de Musique  
PCL Constructors Canada Inc.  
PearTree Financial Services Ltd.  
Quebecor Media Inc.  
Residence Inn by Marriott Ottawa  
Rogers TV  
Scotia Wealth Management /  
Scotia Gestion de patrimoine  
Shelter Canadian Properties Ltd.  
Trinity Development Group Inc.

# CORPORATE CIRCLE / CERCLE DES ENTREPRISES

## CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR — ENTREPRISES

Rob Marland, Royal LePage  
Performance Realty

Julie Teskey RE/MAX Hallmark Realty  
LTD. Brokerage

## CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR — ENTREPRISES

Marina Kun/Kun Shoulder Rest

## CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE — ENTREPRISES

ALPHA ART GALLERY  
Auerbach Consulting Services  
Canada Retirement Information Centre

Capital Gain Accounting Services 1994 Inc.  
Colliers Project Leaders  
Finlayson & Singlehurst

Groupe TIF Group Inc.  
Homestead Land Holdings Ltd.  
Ms. Valerie A. Nixon

Tartan Homes Corporation  
TPG Technology Consulting Ltd  
WALL SPACE GALLERY

## CORPORATE MAESTRO / MAESTRO — ENTREPRISES

2Keys Corporation  
AFS Consulting (Doug Jordan)  
Ambico Ltd.  
Anne Perrault & Associates-  
Trustee in Bankruptcy  
ArrowMight Canada Ltd  
BBS Construction Ltd.  
Allan & Annette Bateman  
Canopy Insurance Services  
Carling Animal Hospital  
Cintec Canada Ltd.  
Comtest Communications Products  
Ltd.  
Conroy Optometric Centre  
Les Constructions Lovail Inc.  
Deerpark Management Limited

Del Rosario Financial Services-  
Sun Life Financial  
Muriel Dombret Clothes  
Dufferin Research Inc.  
Epicuria  
Dr. Alfredo Formoso  
& Dr. Ruby L. de Guzman Formoso  
Foundesign  
Janet Geiger, Stone Gables Investment/  
HollisWealth  
Norman Generaux  
The Gifted Type  
The Green Door Restaurant  
Henderson Furniture Repair/  
Colleen Lusk-Morin  
IntelliSyn Communications Inc.

Keller Engineering Associates Inc.  
Kessels Upholstering Ltd.  
Mr. Michael Kolberg  
Gary Kugler & Marlene Rubin  
L.W.I., Consulting Partners Inc.  
David Lacharity & Andrea MacQueen  
Liberty Tax Services - Montreal Road  
McMillan LLP  
Michael D. Segal Professional Corporation  
Moneywest Financial Services Inc  
Moore Wrin Financial  
Multishred Inc.  
Nortak Software Ltd.  
Ottawa Business Interiors  
Ottawa Dispute Resolution Group Inc.  
Performance Management Consultants

Project Services International  
The Properties Group Ltd.  
Mr. Waheed G. Qirbi  
& Mrs. Fatoom Qirbi  
REMISZ Consulting Engineers Ltd.  
Richmond Nursery  
Robertson Martin Architects  
Rockwell Collins  
Sam's Kitchen at Fairmont Confectionery  
SaniGLAZE of Ottawa  
Sur-Lie Restaurant  
Systematix IT Solutions Inc.  
WEDECOR  
Westboro Flooring & Décor  
Anonymous / Donateur anonyme (1)

## CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE — ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. -  
Danielle L Hannah  
Abacus Chartered Accountant  
Acart Communications Inc  
Andrex Holdings  
Angelo M. Spadola Architect Inc.  
Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell  
Auto Racks Inc  
Dr. Beaupré Vein / Varices Clinique  
Blumenstudio  
Yves Bourdages Évaluateur

Carducci's Shoes & Leather Goods  
Coconut Lagoon Restaurant  
Entrepôt du couvre-plancher  
G. Brunette  
Denzil FEINBERG CFP R.F.P.  
Green Thumb Garden Centre  
Hampton Paints  
The Hardiwar-On Family  
Linda Jamieon School of Dance  
Long & McQuade Musical Instruments  
Merkburn Holdings Ltd

Misty River Introductions - Professional  
Matchmaking  
New Generation Sushi Freshness  
Made to Order  
ORMTA - Ontario Registered Music  
Teachers Association  
Ottawa Asset Management Inc.  
P3 Physiotherapy  
Dr Jeff Sherman  
Steve Sicard, SRES®, Realtor -  
Always Putting Your Needs First

StageRite Home Staging  
M. Mario Staltari B Comm, CPA  
Brian Staples - Trade Facilitation Services  
SuzyQ.Doughnuts  
Symphony Senior Living Orleans  
Torrance Microfit  
Upper Canada Elevators  
Welch LLP  
Wild Pigments Art Studio

# EMERITUS CIRCLE / CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Jackie Adamo  
Cavaliere Pasqualina Pat Adamo  
The Estate of Dr. and Mrs. A.W. Adey  
Edward & Jane Anderson  
The Bluma Appel National Arts Centre  
Trust / La Fiducie Bluma Appel du  
Centre national des Arts  
John Arnold  
The Morris & Beverly Baker Foundation  
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey  
David Beattie  
Mary B. Bell  
Dr. Ruth M. Bell, C.M.  
In memory of Bill Boss  
Ann Buchanan  
M. G. Campbell  
Brenda Cardillo  
Renate Chartrand  
The Estate of Kate R. Clifford  
Michael & Beryl Corber  
Patricia Cordingley  
Robert & Marian Cumming  
Vicki Cummings  
Daugherty and Verma Endowment for  
Young Musicians/Fonds de dotation  
Daugherty et Verma pour jeunes  
musiciens  
Rita G. de Guire  
The Ann Diamond Fund  
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel  
Estate of Sorel Etrog  
Randall G. Filion  
E.A. Fleming

Audrey and Dennis Forster Endowment  
for the Development of Young  
Musicians from Ottawa/Fonds de  
dotation Audrey et Dennis Forster pour  
le développement des jeunes musiciens  
d'Ottawa  
Estate of A. Fay Foster  
Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie  
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill  
The James Wilson Gill Estate  
Estate of Marjorie Goodrich  
Rebecca & Gerry Grace  
Darrell Howard Gregersen Choir Fund /  
Fonds pour choeurs  
Darrell-Howard-Gregersen  
Ms. Wendy R. Hanna  
Estate of Joan Harrison  
Lorraine Hartglas  
Sharon Henhoeffer  
Peter Herrndorf & Eva Czigler  
Bill & Margaret Hilborn  
Jenepher Hooper Endowment for  
Theatre / Fonds de dotation Jenepher  
Hooper pour le théâtre  
Dorothy M. Horwood  
Barbara Irving  
Sarah Jennings & Ian Johns  
Huguette Jubinville  
Marcelle Jubinville  
Erdelyi Karpati Memorial Fund/Fonds  
mémorial Erdelyi Karpati  
Colette Kletke  
Rosalind & Stanley Labow  
David & Susan Laister

Frances and Mildred Lazar Fund for the  
Young Artists Program / Fonds Frances  
et Mildred Lazar pour le Programme des  
jeunes artistes  
Leighton Talent Development  
Endowment / Fonds de dotation  
Leighton pour le développement des  
talents  
Sonia & Louis Lemkow  
Estate of Wilma Macduff  
Paul & Margaret Manson  
Suzanne Marineau Endowment  
for the Arts / Fonds de dotation  
Suzanne Marineau pour les arts  
Claire Marson - Performing Arts for  
All Endowment / Fonds de dotation  
Claire Marson pour les arts de la scène  
à la portée de tous  
Dr. Kanta Marwah Endowment for  
English Theatre  
Dewan Chand and Ratna Devi Marwah  
Family Endowment for Music / Fonds  
de dotation Famille Dewan Chand et  
Ratna Devi Marwah pour la musique  
The Honourable Margaret Norrie McCain,  
C.C., O.N.B. & G. Wallace F. McCain,  
C.C., O.N.B.  
Kenneth I. McKinlay  
Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee  
Endowment for the Performing Arts /  
Fonds de dotation Jean E. McPhee  
et Sylvia M. McPhee pour les arts de  
la scène  
Samantha Michael  
Robert & Sherissa Microys  
Heather Moore

Barbara Newbegin  
Gail O'Brien  
Johan Frans Olberg  
& Jetje (Taty) Oltmans-Olberg  
Estate of Arthur Palmer  
The Elizabeth L. Pitney Estate  
Samantha Plavins  
Michael Potter  
Aileen S. Rennie  
The Betty Ridell Estate  
Maryse F. Robillard  
Patricia M. Roy  
Gunter & Inge E. Scherrer  
Daniel Senyk & Rosemary Menke  
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.  
& Mme Jeannie d'Arc Sharp  
Sandra Lee Simpson  
Marion & Hamilton Southam  
Victoria Steele  
Natalie & Raymond Stern  
Hala Tabl  
Elizabeth (Cardozo) Taylor  
Dino Testa  
Linda J. Thomson  
Bruce Topping and Marva Black  
Dr. & Mrs. Kenneth  
& Margaret Torrance  
Elaine K. Tostevin  
Vernon & Beryl Turner  
Anthony & Gladys Tyler Charitable  
Foundation  
Jayne Watson  
The Estate of / Succession de  
Claire Watson Fisher  
In memory of Thomas Howard Westran  
Anonymous / Donateurs anonymes (30)